

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abderrahmane MIRA-BEJAIA



**Faculté des lettres et des langues**  
Département de français

Mémoire

**De fin d'études en vue de l'obtention d'un diplôme master 2**  
**Option : Sciences du langage**

*L'ajout de la seconde langue étrangère « l'anglais » cas des élèves de la troisième année primaire et son impact sur les apprenants*

Réalisé par :

**M<sup>elle</sup>** FERDJELLAH Lydia

**M<sup>elle</sup>** DEHOUA Melissa

Sous la direction de : Pr Abdenour AREZKI

Membres du jury :

Pr. BEKTACHE Mourad, président

Dr. BENNACER Mahmoud (MCA), examinateur

PR. AREZKI Abdenour, rapporteur

Année universitaire 2022/2023



## *Remerciements*

*A nos parents qui ont toujours été présents pour nous, on leur adresse notre plus grande et éternelle gratitude et notre plus profond respect.*



*Nous tenons à remercier notre directeur de recherche le professeur Arezki Abdenour, de nous avoir donné l'opportunité d'accepter de nous encadrer et de profiter de son savoir.*

*On le remercie vivement pour sa gentillesse, ses conseils et ses remarques qui nous ont vraiment aidé pour réaliser cette étude.*

*Notre respect et notre reconnaissance s'adressent à tous les membres du jury d'avoir fait l'honneur d'être présents en cette journée spéciale, et de nous faire part de leurs recommandations judicieuses.*

*On remercie également nos enseignants pour la qualité de l'enseignement qu'ils nous ont prodigué au cours de ces 5 années passées à l'université.*

*Enfin, au seuil de ce travail, qu'il nous soit permis de témoigner de notre profonde et sincère gratitude envers tous ceux qui ont contribué de loin ou de près à notre recherche.*





# *Dédicace*

*Avec l'expression de ma reconnaissance*

*Je dédie ce modeste travail à ceux, quels que soient  
Les termes embrassés, je n'arriverai jamais à leurs exprimer mon amour sincère.*

*A celle qui m'a arrosé de tendresse et d'espoir, à la source d'amour inaccessible,  
à la mère des Sentiments fragiles qui m'a bénie par ses prières...  
Maman chérie Hakima !*

*A mon support dans ma vie, qui m'a appris, m'a supporté et m'a dirigé vers la gloire...  
Papa chéri Mourad !*

*Je ne vous remercierai jamais assez de m'avoir élevé en m'incluant des valeurs et le respect.  
Merci de m'avoir soutenu, protégé et m'accepté comme je suis.  
J'ai beaucoup de vous en moi, sans vous je ne serai pas qui je suis aujourd'hui !*

*A mes chères sœurs Yasmine et Meriem !*

*A mon cher frère Ali !*

*A mes chers(e) nièces et neveu : Elena, Ania, Inès, Cerine et Mohamed !*

*A mon cher fiancé ARRIS ! Pour son soutien, et encouragement.*

*A ma chère grand-mère, grand père, belle-mère, tantes et oncles,  
ainsi que mes cousins(e), Particulièrement ma chère cousine Anaïs !*

*A ma famille, mes proches et ceux qui me donnent de l'amour et de la vivacité*

*Sans oublier ma chère copine et binôme Melissa pour son soutien  
et encouragement  
Ainsi qu'à toute sa famille !*

**LYDIA**





## *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail accompagné d'un profond amour,*

*A l'être le plus cher de ma vie, mon exemple éternel, celui qui s'est toujours sacrifié pour me voir réussir, celui qui n'a jamais dit non à mes exigences, qui n'a jamais cessé de m'épauler*

*Mon Cher papa Rabah!*

*A la femme qui a souffert sans me laisser souffrir, qui n'a jamais cessé de formuler des prières à mon égard pour que je puisse atteindre mes objectifs*

*Ma chère maman Noura!*

*Que ce modeste travail soit l'exaucement de vos vœux tant formulé, le fruit de vos Innombrables sacrifices!*

*Puisse Dieu, le très haut, vous accorder santé bonheur et longue vie !*

*Qu'ils trouvent ici le témoignage de ma profonde reconnaissance*

*A mes chers frères Mohamed, Raouf et kaci pour leur appui et leur encouragement!*

*A mes adorables sœurs Assia et Nadjette !*

*A mes chers neveux Nasreddine et Naim, ainsi que ma chère nièce adorée Fatima !*

*A tous mes proches, tantes, oncles, cousins, cousines, amis(es) !*

*Sans oublier ma chère copine et binôme Lydia pour son soutien moral, sa patience et sa compréhension tout au long de ce travail et à toute sa famille.*

*Melissa*

# Sommaire

## Introduction générale07

### CHAPITRE I

Introduction14

La situation sociolinguistique en Algérie14

Présentation succincte du système éducatif19

L'enseignement des langues étrangères en Algérie22

Méthode d'enseignement en usage23

Le rôle de l'enseignant23

La place des apprenants24

La langue maternelle/ la langue étrangère (L2, L3) 24

L'enseignement de l'anglais25

Rôle et objectif de la langue anglaise26

Le nouveau programme et les nouvelles méthodologies d'enseignement26

Apprentissage précoce d'une langue étrangère27

La langue anglaise, l'apprentissage précoce28

Le choix de la première langue28

L'inter langue28

La langue et la communication des élèves de la troisième année primaire29

Synthèse31

### CHAPITRE II

Introduction33

Apprendre/enseigner33

Promotion de l'enseignement des langues étrangères en Algérie33

L'enseignement des langues étrangères en Tunisie; cas de l'anglais34

Le programme de l'enseignement de l'anglais de la troisième année primaire36

Essai de Définition du manuel scolaire37

Les composantes du manuel scolaire algérien38

Le manuel scolaire mis en usage38

La bande dessinée comme moyen d'enseignement /apprentissage de l'anglais40

Les interactions entre l'enseignant et l'apprenant en classe de langue40

L'espace/classe41

Le développement de l'autonomie41

Motivation de l'élève en classe42

L'évaluation42

Synthèse44

### **CHAPITRE III**

Introduction46

L'enquête46

Analyse du déroulement de la séance de cours46

Les obstacles rencontrés par les élèves de la troisième année primaire face à la langue anglaise47

Analyse des données de l'enquête49

Analyse des résultats51

Synthèse62

Conclusion générale 65

**RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES67**

# **INTRODUCTION GÉNÉRALE**



### INTRODUCTION

#### Présentation du sujet

Au cours des siècles, l'Algérie est connue par sa culture, son identité et surtout ses langues et son plurilinguisme ; de multiples langues qui constituent la richesse linguistique. Elles représentent un large avantage au peuple algérien dont il sera capable à s'adapter à des environnements professionnels différents, et leur offre ainsi l'opportunité de s'imposer dans le marché international. L'Algérie a connue plusieurs invasions (phéniciennes, romaines, byzantines, espagnoles, turques, arabes et françaises) qui se sont succédées pour atteindre un espace géographique déjà habité par des Berbères. La richesse de ce pays fait de lui un centre d'interrogations et de recherches. .

L'Etat algérien reconnaît deux langues officielles, suite aux deux articles liés à la constitution algérienne de décembre 2020 ;

Article N° 3 ; L'arabe est la langue nationale et officielle. Elle demeure la langue officielle de l'état.

Article N° 4 ; tamazight est également langue nationale et officielle.

Lamizet Bernard (2012 :12) précise :

« Notre langue structure notre identité, en ce qu'elle nous différencie de ceux qui parlent d'autres langues et en ce qu'elle spécifie notre mode d'appartenance (les langues sont propres aux pays auxquels nous appartenons) et de sociabilité (les langues sont faites aussi d'accents, d'idiolectes, de particularités sociales de langage et d'énonciation). »<sup>1</sup>

Nous avons aussi deux langues secondaires telles que ;

Le français, considéré comme première langue étrangère. Historiquement, il est introduit en Algérie en 1830 au cours de la conquête française sur l'Algérie. Après l'indépendance, il finit par s'intégrer dans le paysage linguistique algérien. Il est enseigné dès la troisième année du cycle primaire.

Abdenour Arezki (2020 :1) :

«La réalité socioéconomique algérienne fait que le monde du travail fonctionne majoritairement dans une langue « étrangère » [*sic*], le français. Il y est parlé et il est deuxième langue véhiculaire après l'arabe algérien (populaire). »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Lamizet Bernard et identité, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 2002, p12.

<sup>2</sup> Abdenour Arezki, D'un déni d'une pratique linguistique à une reconnaissance d'une langue polynomique : quel impact sur le développement ? In Revue : Repères- DoRiF, n°21, Langue, linguistique et développement en milieu francophone. Des terrains africains. DoRiF Università, Roma septembre 2020.

URL: <https://www.dorif.it/reperes/abdenour-arezki-dun-deni-dune-pratique-linguistique-a-une-reconnaissance-dune-langue-polynomique-quel-impact>



## INTRODUCTION GENERALE

Cependant, l'anglais est considéré comme deuxième langue étrangère. D'après Rabah Sebaa (2002 : 13):

« L'Algérie se caractérise, comme on le sait par une situation de quadrilingue sociale : arabe conventionnel/français/ arabe algérien/tamazight». <sup>3</sup>

En France, la langue de Shakespeare est considérée comme première langue étrangère, depuis 2010. L'enseignement des deux langues étrangères est devenu obligatoire, et ce à partir du deuxième cycle, c'est à dire le cycle des apprentissages fondamentaux comprenant CE1 (cours élémentaires première année) ou les élèves ont environs 7 ans.

A ce titre nous pouvons dire que le plurilinguisme a franchi non seulement la porte de l'Algérie mais aussi celle de l'école.

Selon Kroh, Alexandra (2000 :133) :

« L'anglais est une grande langue, beaucoup plus puissante que le français, mais à travers la version américaine qui vous permet aujourd'hui de dominer la planète avec deux mille mots. Avec deux mille mots d'usage, vous pouvez vous débrouiller partout dans le monde, signer des contrats, téléphoner, faire des affaires ou le tourisme. C'est la langue privilégiée des réalismes ». <sup>4</sup>

L'anglais étant la langue la plus courante, il est nécessaire de l'apprendre et de l'enseigner. Elle facilite la communication entre les individus et les sociétés de cultures différentes en tant que moyen d'expression global et la compréhension. La disponibilité de livres, de fichiers et de références dans différents domaines et spécialisations de la langue.

On dit qu'une personne sur quatre dans le monde peut communiquer en anglais. C'est la langue principale dans les rassemblements politiques, culturels, économiques et scientifiques internationaux. L'anglais est la langue officielle de plusieurs Etats dans le monde et seconde langue dans la majorité des pays. Dans le forum (85%) des organisations internationales. Elle est aussi la langue en usage dans de nombreuses conférences internationales et la langue de négociation. La première langue dans les domaines technologiques, commerciaux, bancaires et touristiques, et la langue de la majorité de la recherche scientifique, Références, terminologie, économie, argent et affaires, et la majorité des journaux et programmes célèbres Télévision, cinéma, compagnies aériennes, multinationales, main-d'œuvre et organisations étrangères. Compte tenu de la prédominance de la langue anglaise dans tous les domaines, le nombre de ceux qui souhaitent l'apprendre augmente de jour en jour. Il n'y a aucun pays au monde qui n'enseigne pas l'anglais dans ses écoles et universités. Le nombre d'établissements publics

---

<sup>3</sup> Rabah Sebaa, culture et plurilinguisme en Algérie, Edition, collection, 2002, p13.

<sup>4</sup> Kroh, Alexandra, l'aventure du plurilinguisme. Paris, 2000, p, 133.

## INTRODUCTION GENERALE

et privés qui offrent des cours est en augmentation; Cours intensifs d'anglais pour non-natifs, à une époque où le monde est devenu un village.

L'anglais est devenu la langue dominante sur le reste des langues, et sa connaissance est devenue une exigence. L'importance de l'usage de ces langues pour l'individu a pour objet de s'exprimer. Comme le confirme Mohamed Benrabah (1999:9):

« La langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de la personnalité individuelle et collective. Elle est le lien entre passé et présent, individu et société, conscient et inconscient. Elle est le miroir de l'identité. Elle est l'une des lois qui structurent la personnalité».<sup>5</sup>

### Choix et motivations

Notre étude s'inscrit dans la perspective socio didactique de la place des langues étrangères dans le système éducatif algérien et plus précisément l'apprentissage de l'anglais dès la troisième année du primaire. Comme ce sujet est récent, et n'a pas été étudié auparavant, c'est pour cela que nous l'avons entrepris. L'anglais est enseigné en Algérie dès la première année du cycle moyen et d'une manière complètement insipide. Elle est peu utilisée et rarement parlée, une excuse claire qui a incité le gouvernement algérien à valoriser la langue anglaise sur le plan éducatif.

A cet égard, Yacine Derradji (2002 :17) pense qu' :

« ...'il faut simplement remarquer que dès 1993 et dans une conjoncture politique très particulière, l'enseignement de l'anglais devient possible comme première langue étrangère au primaire, c'est un enseignement optionnel et en occurrence à la langue française.»<sup>6</sup>

### Contour de la problématique

En juillet 2022, le président de la République Algérienne avait pris la décision que cette langue soit enseignée dès la troisième année de primaire. Cette mesure prévoit l'extension de son usage dans les secteurs d'activité, nous allons enrichir ce sujet en matière de recherche scientifique on posant les questions suivantes :

- 1) Quel est son impact sur les apprenants ?
- 2) Qu'en est-il des attitudes, des représentations des élèves à l'égard de cette langue (anglais) et son enseignement ?

### 3) Les hypothèses préliminaires

---

<sup>5</sup> Mohamed Benrabah, Langue et pouvoir en Algérie, Paris, Éditions Séguier, 1999, p9

<sup>6</sup> Yacine Derradji, vous avez dit langue étrangère?, le français en Algérie?, in les cahiers du slaad n°1, les presses de dar El HoudaL- Ain M'Lila, Algérie, 2002, p17-28.

## INTRODUCTION GENERALE

A travers cette étude nous tenterons d'apporter des éléments de réponses aux questions suivantes : Qu'en est-il des moyens mobilisés pour la circonstance ? Par quel moyen sera elle enseignée ?

- Les élèves seront-ils capables de maîtriser deux langues étrangères en même temps ?
- La langue anglaise va-elle contrebalancer la langue française ?

### Les hypothèses

En guise de préalable à ces pistes de recherches, nous avons avancé les hypothèses suivantes:

- Comme toutes les matières, le ministère de l'éducation a proposé un manuel scolaire qui contient les bases de la langue anglaise, (y compris l'alphabet, les dialogues...) il a ainsi proposé deux modèles d'enseignement, dont le premier est celui d'assemblage pour une durée d'une heure et demi et le second celui de regroupement des sections, que chacune sera divisée en deux groupes ou la durée d'enseignement sera à 45 minutes (pour chaque groupe).
- Il est difficile pour un élève de huit ans de maîtriser deux langues étrangères (français et anglais), et cela en raison du grand nombre de matières qu'il étudie, ce qui provoque également une grande pression sur son psychisme par conséquent l'élève ne fera pas la différence entre les deux langues, ni même les autres matières, c'est ici que le rôle des enseignants devient crucial. Cela signifie qu'il est de leur devoir de montrer aux élèves le sens de ces langues, ainsi que les similitudes et les différences entre ces dernières afin de les aider.
- Étant donné que ces deux langues étrangères sont considérées comme des langues germaniques, c'est pourquoi elles peuvent entrer dans un défi linguistique. Cependant, Si la méthode d'enseignement de l'anglais est plus facile et plus claire, alors la plupart des élèves tendent vers cette dernière, ce qui entraîne une baisse du français ou plutôt l'inverse.

Notre recherche s'articule en trois chapitres:

- le premier chapitre qui représente la partie théorique, où nous expliquerons en détail le système éducatif algérien : (les horaires, nombres des matières, le cartable ...etc.).
- dans le deuxième chapitre qui représente la partie pratique de notre travail nous parlerons du recueil des données auprès des apprenants. Il s'agit de la démarche de confection des questionnaires...
- Le troisième chapitre portera sur une analyse des données de l'enquête.

## INTRODUCTION GENERALE

.

# **CHAPITRE I**

**Quelle place dévolue à l'enseignement/apprentissage des langues dans le curricula du système éducatif algérien ?**

## CHAPITRE I

### Introduction

La langue est un instrument de communication entre les individus, un système de symbole et de signes qui constitue en fin de compte l'un des outils de la connaissance. Elle diffère d'une communauté à une autre. Apprendre une langue est un besoin primordial. De nombreuses études ont indiqué que l'apprentissage des langues aide à améliorer les capacités cognitives, et aide à développer les capacités de pensée créative, l'imagination, l'innovation et la pensée critique. L'apprentissage des langues contribue au développement des aptitudes de concentration, d'analyse et de renforcement de la mémoire. Elle joue cependant un rôle central dans la découverte, l'identification et le stockage de nouvelles connaissances.

Toute langue dans le monde est étroitement liée à la pensée, car les pensées humaines peuvent toujours être formulées à travers un modèle linguistique même dans le cas d'une pensée interne ou ésotérique. Mahmoud Bennacer (2020 ; 8) résume la situation sociolinguistique en ces termes :

«L'histoire du français en Algérie est marquée par des bouleversements importants, générés par des circonstances sociohistoriques et politiques. Son maintien actuel dans le paysage sociolinguistique algérien est assuré grâce à son enseignement du primaire à l'université. Confronté depuis l'indépendance à la politique d'arabisation amorcée par les hommes politiques, ce projet linguistique a engendré un déséquilibre entre les langues en présence, essentiellement entre les deux langues écrites, à savoir l'arabe scolaire et le français».<sup>7</sup>

Aujourd'hui l'école algérienne donne l'opportunité aux écoliers d'apprendre plusieurs langues telles que le français et l'anglais qui commencent à partir de la troisième année du cycle primaire.

### 1. La Situation sociolinguistique en Algérie

Il nous a semblé utile de donner un aperçu sur les langues en présence en Algérie, Il y a lieu de décrire les pratiques linguistiques des Algériens. L'apprentissage des langues étrangères présente de multiples avantages surtout au sein de la société. Son rôle est la préservation du patrimoine culturel et de tradition sociale, et dans le transfert de la culture de la société et d'une culture à l'autre.

La langue ne se limite pas au seul domaine de la parole et de la communication, quand on parle une certaine langue on implique une certaine culture, histoire, conscience et identité.

---

<sup>7</sup> Mahmoud Bennacer, «La valeur socioculturelle et symbolique des registres de langue du français en milieu professionnel chez les enseignants francophones de l'université de Bejaia», in *Revue Studii de gramatică contrastivă*, 34/2020.

URL: [studiidegramaticacontrastiva.info/wp-content/uploads/2020/12/Bennacer-34.pdf](http://studiidegramaticacontrastiva.info/wp-content/uploads/2020/12/Bennacer-34.pdf)

## CHAPITRE I

Les sociétés expriment par la langue leurs cultures, leur patrimoine, et leurs histoires. A l'heure actuelle, si on veut construire une société selon une mentalité spécifique, il faut qu'il y ait une langue qui l'exprime.

À travers ce point d'analyse, nous apprenons les fonctions les plus importantes confiées à la langue afin de déterminer la relation entre la variable de langue et la variable de communauté en termes de définition des fonctions. Les fonctions remplies par la langue sont :

- a) Fonctionnalité expressive : cette fonction comprend l'expression de pensées et d'autres processus mentaux simples et complexes qu'une personne souhaite exprimer.
- b) Fonction communicative: cette fonction est représentée par le rôle du langage dans la communication d'informations, leur expression et leur échange entre individus.

Les fonctions du langage en trois matières fondamentales, à savoir :

- La langue comme moyen de compréhension.
- La langue comme outil industriel aide à penser.
- Un outil qui contribue efficacement à enregistrer les idées et à s'y référer, et cela du fait que la fonction du langage est de véhiculer des idées et de les exprimer.

De ce qui précède, nous concluons que les fonctions du langage dans toute société s'articulent autour de la fonction utilitaire : ou comme on l'appelle la fonction « je veux », qui permet à l'individu de satisfaire ses besoins fondamentaux au sein de la société dans laquelle il est présent, et la fonction organisationnelle : grâce au langage, l'individu peut contrôler son comportement et le comportement des autres.

C'est ce qui confirme que la relation entre langue et société au regard des fonctions de la langue est une relation profondément enracinée qu'il est difficile d'annuler car sans la langue, l'homme ne pourrait pas coexister dans sa société et s'adapter avec ses individus.

### 1.1. Le berbère (le tamazight)

Le berbère comporte deux appellations: le berbère et le tamazight. Cette langue présente différentes variétés (le chaoui, le kabyle, le mozabite, le tergui, le tachelhit,...) Elles sont réparties dans des espaces géographiques éloignés les uns des autres d'où le morcellement de la langue berbère. Les différents locuteurs de ces parlers éprouvent des difficultés d'intercompréhension. Selon Abdenour Arezki (2008 :23) :

« Le berbère est une ‘‘langue maternelle d'une importante communauté de la population algérienne (17% à 20% de natifs berbérophones). Elle est principalement utilisée en Kabylie (dans sa variante d'ailleurs la plus répandue ; le kabyle, dans les Aurès (le chaoui), et dans le M'Zab (le m'Zab), mais aussi dans d'autres régions du Sahara, du Maghreb et de l'Afrique subsaharienne »<sup>8</sup>.

Le tamazight est reconnu comme langue nationale et officielle dans la Constitution de 2002.

---

<sup>8</sup> Abdenour Arezki, Le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien p 21-31, In Revue *Le français en Afrique*, n° 23, CNRS, UMR 6039, Nice, année 2008, France 2008, p23.

Disponible sur :<http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf>



## CHAPITRE I

C'est en avril 2002 que le parlement algérien reconnaît le berbère comme langue nationale du pays et ce n'est qu'en janvier 2016 que le berbère est reconnu comme langue officielle à côté de l'arabe, en outre ce dernier est vu par ses locuteurs comme un élément fondamental, constitutif de l'identité.

Ce n'est qu'en 1995, la reconnaissance de tamazight et son introduction dans le système éducatif était le résultat des revendications scolaire et universitaire au courant de l'année 1994-1995, en Kabylie (le boycott scolaire) qui a duré une année en Kabylie que le tamazight a commencé à être reconnu dans les institutions de l'état.

L'enseignement de tamazight a commencé dès 1995 avec 16 wilayas parmi ces dernières on trouve Bejaia, Tizi-Ouzou, Bouira, Tamanrasset et Boumerdes... (Avec la création du premier département de langue et culture amazigh à l'université Mouloud Mammeri (Tizi-Ouzou),

Elle est introduite comme matière dans le système scolaire depuis septembre 1995 après le boycott du cartable qui a duré presque une année (1994 - 1995). Les enseignants de cette langue qui ont fourni des efforts considérables en se sacrifiant corps et âme pour que cette dernière a sa place dans l'école Algérien à côté de l'arabe et français, ils ne cessent d'affronter des problèmes tant que sur le plan administratif que politique et pédagogique

Pour utiliser l'importance, Ils peuvent évaluer que l'expérience ou un ensemble de celle-ci qui se sont déroulées en Kabylie entre 1980 et 1995. Au cours de cette évaluation, Ils n'ont pas tenu des cours et publications qui ne s'inspirent pas de l'héritage universitaire qui n'ont pas pour fondements les résultats des recherches actuelles en linguistique<sup>9</sup>.

### 1.2 La langue arabe /différentes appellations

Sous l'appellation de langue arabe se cache une réalité bien plus complexe. On désigne la langue arabe toute langue usant l'alphabet consonantique, ne faisant pas apparaître les voyelles. Cet alphabet provient de l'appellation arabe et devient au VII<sup>ème</sup> siècle après J.C. la langue du coran, devenant ainsi la langue liturgique. Elle est statutairement la langue officielle de L'Etat algérien depuis l'indépendance à ce jour. Elle est considérée par les textes constitutionnels comme élément essentiel de l'identité de la personnalité du peuple algérien. Abdenour Arezki (2020 :2)

«Les différentes dispositions et mesures d'aménagement linguistique prises en faveur de l'enseignement/apprentissage de l'arabe, idiome essentiellement écrit et absolument incompréhensible à l'oral même pour un public arabophone illettré, n'ont pas abouti à la transformation des pratiques linguistiques des Algériens».<sup>10</sup>

---

<sup>9</sup> Nawal Belmahdi, L'enseignement de tamazight au primaire, université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou, 2019-2020 p, 20.

<sup>10</sup> Abdenour Arezki, D'un déni d'une pratique linguistique à une reconnaissance d'une langue polynomique : quel impact sur le développement ? In Revue : Repères- DoRiF, n°21, Langue, linguistique et développement en milieu francophone. Des terrains africains. DoRiF Università, Roma septembre 2020.

## CHAPITRE I

En 1963, Le président Ahmed ben Bella dans son discours à l'aéroport de Tunis: " Nous sommes Arabes, nous sommes Arabes, nous sommes Arabes".<sup>11</sup> L'Algérie marque son adhésion au monde arabe. Il existe deux variétés de l'arabe, l'arabe dialectal et l'arabe classique. Ces deux variétés connaissent une différence de prononciation tel que l'arabe classique C'est la langue d'enseignement de toutes les matières à l'école algérienne. L'arabe dialectal est la première langue véhiculaire en Algérie. Elle est la langue du quotidien de la majorité des citoyens algériens.

### 1.2.1 L'arabe classique

Cette langue arabe (officielle) est considéré comme l'une des langues les plus anciennes, dite « littéraire ou encore standard ».C'est la langue de l'Islam et du Coran et aussi du prophète Mohamed. Elle est également celle de la transmission des connaissances religieuses. Il s'agit d'une forme linguistique ancienne. Louis jean Calvet (1987 :53) souligne :

« Qu'elle doit essentiellement son statut au fait qu'elle est à la fois la langue de la religion, la langue du Coran, et la langue d'unification du monde arabe. C'est une langue essentiellement écrite, qui peut aussi être utilisée pour les prêches ou pour certains enseignements. ».<sup>12</sup>

### 1.2.2 L'arabe dialectal

Cette langue est appelée aussi darija. Elle est la langue maternelle de la majorité de la population algérienne. Elle diffère selon les régions et elle n'est pas reconnue par l'Etat algérien. Elle est perçue comme dialecte. Djamila Saad (1995 :130) affirme que :

« C'est l'arabe dialectal, par ses nombreuses variétés régionales qui possède la vitalité la plus forte ».<sup>13</sup>

### 1.3 Le français

Pendant la période coloniale (1830-1962), le français était la langue officielle en Algérie, connue comme langue imposée par le colonisateur français durant sa présence en Algérie Il est présent dans la vie quotidienne des Algériens durant cette période. C'est aussi la langue de l'école et des institutions publiques. Khaoula. Taleb Ibrahim (1994 :204), fournit une explication:

« Le français, langue imposée au peuple algérien par le fer et le sang, par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité. Il a constitué un des éléments fondamentaux de la France vis-à-vis de l'Algérie ».<sup>14</sup>

---

URL: <https://www.dorif.it/reperes/abdenour-arezki-dun-deni-dune-pratique-linguistique-a-une-reconnaissance-dune-langue-polynomique-quel-impact>

<sup>11</sup> Djamel Zenati. J. "l'Algérie à l'épreuve de ses langues et de ses identités : histoire d'un échec répété", Mots. Les langages du politique [en ligne], 74 / 2004, mis en ligne le 28 avril 2008.

<sup>12</sup> Louis- Jean Calvet, , la guerre des langues et les politiques linguistiques, Paris, Payot, 1987 p53.

<sup>13</sup> Djamila Saadi, « Note sur la situation sociolinguistique en Algérie. La guerre des langues », 1995, p. 130.

Disponible sur : [https://www.persee.fr/doc/linx\\_0246-8743\\_1995\\_num\\_33\\_2\\_1397](https://www.persee.fr/doc/linx_0246-8743_1995_num_33_2_1397)

<sup>14</sup> Khaoula Taleb Ibrahim, « l'Algérie : coexistence et concurrence des langues, l'année du Maghreb », Ed : El-Hikma, Alger, 1994. p204,

## CHAPITRE I

Le français est présent à la radio et à la télévision, programme de la chaîne nationale, parabole...presse écrite... Il est présent aussi à l'édition: ouvrages scientifiques, productions littéraires et dans les domaines artistiques tels que le théâtre, la comédie et la chanson...

L'enseignement de la langue française s'applique à partir de la troisième année du cycle primaire, une heure et demi hebdomadaire.

Selon Hind Belkacem (2009 :283) :

« L'école algérienne a opté pour un enseignement précoce des langues étrangères avec l'introduction comme première langues étrangères dans le système éducatif ».<sup>15</sup>

### 1.4 L'anglais

Aujourd'hui l'anglais a conquis une autre position importante. Il est enseigné à partir de la troisième année du primaire comme le français. L'anglais est considéré en Algérie comme deuxième langue étrangère, c'est-à-dire elle vient juste après la langue française. C'est une langue riche et d'une importance cruciale dans les domaines technologiques. Elle est première langue à l'échelle internationale. Elle nous permettra de communiquer et de nous faire comprendre presque partout à travers le monde. Cette langue couvre un large éventail d'applications, notamment la recherche scientifique, et les communications sur les réseaux sociaux. Dans une enquête menée auprès des étudiants à l'université Mourad Bektache (2008 : 96) constate :

« L'anglais quant à lui est désigné par les syntagmes suivants : langue internationale, langue de technologie, langue de science, langue universelle, meilleure langue, langue de la mondialisation, langue scientifique, langue de l'avenir, langue de l'ouverture sur le monde ».<sup>16</sup>

C'est la langue majoritaire dans l'union européenne et de la diplomatie internationale, le statut de cette dernière est prestigieux. Pour cette année l'enseignement de l'anglais est appliqué à partir de la troisième année du cycle primaire. Il sera poursuivi jusqu'à l'enseignement universitaire. Par ailleurs, beaucoup d'entreprises ont choisi d'utiliser l'anglais pour communiquer avec leurs partenaires étrangers. Cette langue représente plutôt une concurrente pour la langue française en Algérie. Selon Yacine Derradji (2002 : 37) :

« En 1993, l'enseignement de l'anglais devient possible comme première langue étrangère, à titre optionnel et en concurrence avec le français. Le choix de la première langue étrangère est laissé à l'appréciation des parents. Inexistence jusque-là dans l'environnement

---

Disponible

sur : [https://www.persee.fr/doc/bcai\\_02597373\\_1999\\_num\\_15\\_1\\_974\\_t1\\_0021\\_0000\\_7](https://www.persee.fr/doc/bcai_02597373_1999_num_15_1_974_t1_0021_0000_7)

<sup>15</sup> Belkacem Hind, « Les interférences lexicales d'ordre phonétique dans la production écrite d'élèves de terminales » in Synergie Algérie n4. 2009, p283.

Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/Algerie4/belkacem.pdf>, consulté le 20 janvier 2018.

<sup>16</sup> Mourad Bektache, Contact de langues : Entre compétition des langues et enjeux interculturels à l'université de Bejaia in Synergies Algérie, 2009, 8, p91-105

URL : URL : <http://gerflint.fr/Base/Algerie8/bektache.pdf>

## CHAPITRE I

linguistique et culturel algérien, la langue anglaise n'en bénéficiait pas moins de sa réputation des langues des sciences et des techniques ». <sup>17</sup>

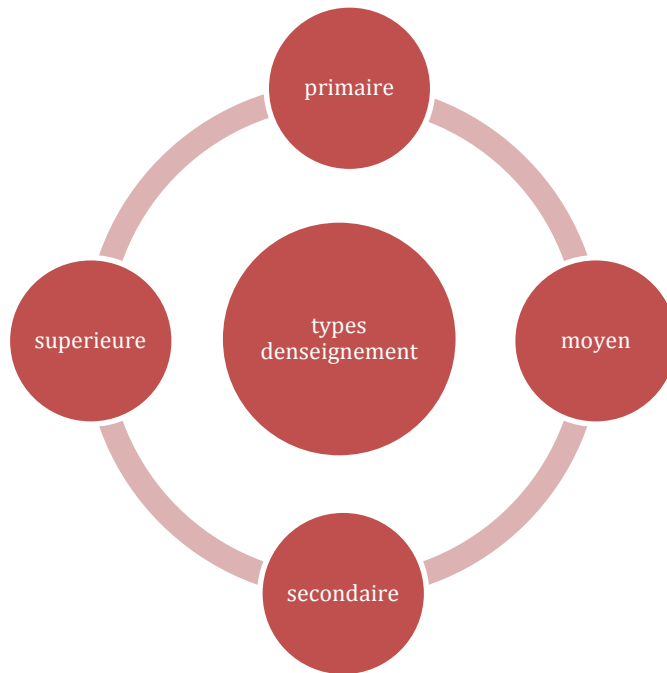
### 2. Présentation succincte du système éducatif

L'école a été toujours considérée comme un lieu de transfert de connaissances, un endroit mythique pour préparer L'homme de demain à la mondialisation.

La constitution algérienne garantit le droit à l'enseignement pour tous. Depuis l'indépendance, le système éducatif algérien a connu diverses réformes qui ont touché à tous les niveaux de l'enseignement ; primaire, moyen et secondaire et même le supérieur. L'objectif est d'améliorer le rendement scolaire et de pallier aux carences.

Le terme enseignement signifie initialement précepte ou leçon et, à partir du XVIIIème siècle, devient une action de transmettre des connaissances.

Pour mieux expliquer les différentes étapes de ce processus nous avons choisi de les résumer dans le schéma suivant :



**Figure I.1 : Schéma représentatif.**

#### 2.1 Le cycle primaire

L'âge des élèves varie entre 6-10 ans. L'élève va étudier certaines matières telles que : l'arabe, les mathématiques, le français, l'anglais, science islamique, histoire et géographie, science civile, science de la nature et de la vie, ainsi le tamazight.

Pour ce qui est du volume horaire de chaque matière, il diffère pour chaque matière. Prenons :

- L'arabe : est d'une durée maximale de (45 minutes) ce qui fait 9 heures par semaine pour 12 séances.

---

<sup>17</sup> Yacine Derradji , La langue française en Algérie, étude sociolinguistique et particularités lexicales, thèse de doctorat d'Etat, université de Constantine, 2002 p37

## CHAPITRE I

- Les mathématiques : d'une durée maximale de (45 minutes) ce qui fait 4heures et demi par semaines pour 6 séances.
- Le français : 3 heures par semaine réparties en 4 séances qui veut dire 45 minutes pour une séance.
- Langlais : 1 heures et demi par semaine répartie en 2 séances ce qui fait 45 minutes pour une séance.
- Sciences islamiques de (45 minutes).ce qui fait une heure et demie par séance répartie en deux séances.
- Histoire et géographie ,45minutes pour chacune, ce qui fait 1 séance hebdomadaire.
- Science civile de (45 minutes),
- Science de la vie et de la technologie (45 minutes), ce qui fait une heure et demie pour une séance.
- Sport (1 heure).

Donc nous avons 32 séances par semaines pour un volume horaire de 26 heures et 45 minutes.

Parlons de ce programme dit « chargé».

Les élèves portent un grand nombre de livres et cahiers dans leur cartable. Cela provoque la fatigue physique lors de leur déplacement de leur domicile vers l'école. Par conséquent certains parents manquant de moyens, seront obligés de les accompagner pour leurs prendre le cartable. Comme il est aussi préférable selon la tutelle de l'éducation nationale de travailler avec la nouvelle technologie, l'usage de la tablette pour éviter toute cette charge.

La durée d'enseignement journalier doit être revue ; elle est de 8h00 du matin jusqu'à 11h15 et de 13h00 jusqu'à 14h30 pour l'après-midi. Ce qui fait un équivalent de cinq heures par jours. Pour ce cycle l'élève doit consacrer cinq ans pour passer au cycle moyen et ce en passant un examen en cinquième année appelée « examen de sixième ».

### 2.2 Le cycle moyen

C'est l'enseignement obligatoire de quatre années qui suit le cycle primaire. L'âge des élèves varie entre 11-15 ans. Le cycle de l'enseignement moyen est considéré comme un cycle complémentaire du cycle primaire. De nouvelles matières seront enseignées comme la physique, le dessin, la musique... Ce qui diffère du cycle primaire chaque matière à son propre enseignant. Dans la quatrième et dernière année de ce cycle, l'élève sera obligé de passer un examen de BEM pour obtenir un certificat de l'enseignement moyen qui lui permettra de passer au cycle secondaire. Dans le cycle moyen les élèves étudient un certain nombre de matières telles que la physique, la science de la vie et de la nature, l'arabe... et les langues étrangères comme le français et l'anglais.

Le volume horaire varie entre 8 heures par jour. Les élèves commencent à partir de 8h00 jusqu'à 17h30 c'est à dire 4heures pour la matinée et 4heures dans l'après- midi.

Pour les langues étrangères c'est la même durée que les autres langues ce qui fait 1heure pour chaque matière par jour.

Donc l'élève est présent et occupé en classe pendant huit heures le maximum.

## CHAPITRE I

### 2.3 Le secondaire (lycée)

Il est considéré comme l'étape la plus difficile pour les élèves car ils étudient pendant trois années complètes pour obtenir le baccalauréat.

La section de ce cycle diffère d'une filière à une autre, et selon le choix et le niveau de l'élève. Dans la méthode d'enseignement ressemble à celle du cycle moyen.

Cette section se divise en deux troncs communs. Nous avons le tronc commun lettres et le tronc commun sciences et technologies

Le tronc lettres se compose de deux filières, telles que langues étrangères et lettres et philosophie

Pour la filière des langues étrangères une troisième langue ; l'allemand, l'espagnol,...est enseignée au choix de l'élève et parfois selon l'établissement.

Notons aussi les autres matières telles que l'arabe, math, français, anglais, tamazight, sciences islamiques sciences de la vie et de la nature, la physique. Ces trois sont enseignées que durant la première année de ce cycle.

Pour la filière lettres philosophe nous avons une nouvelle matière telle que la philosophie. Elle est réservée aux classes terminales pour les filières mathématiques scientifiques et littéraires. Le volume horaire de son enseignement varie selon les filières..

Le tronc sciences et technologies se compose de trois filières telles que gestion et économie, sciences expérimentales et celle des mathématiques.

### 2.4 L'enseignement supérieur (université)

C'est le dernier qui vient juste après l'obtention du baccalauréat. C'est ainsi la dernière étape d'enseignement où l'étudiant consacra trois ans pour le diplôme de licence (LMD) et deux autres années pour le diplôme de master. Ainsi trois ans ou plus pour ceux qui veulent continuer le doctorat selon la spécialité choisie. Ces études visent à acquérir un niveau supérieur de compétence.

Cet enseignement se fait à l'université qui est un établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel. C'est le système LMD qui est appliqué depuis 2004.

Il se fait en trois cycles (licence, master et doctorat) dans des domaines de formation structurés en domaine, filière et spécialité.

#### 2.4.1 Le domaine

C'est un axe ou une discipline de formation supérieure au sens le plus large, il se décline en filière et chaque une en spécialité.

#### 2.4.2 La filière

Est une subdivision d'un domaine de formation. Elle détermine à l'intérieur d'un domaine la spécificité de l'enseignement.

#### 2.4.3 La spécialité

Est une subdivision d'une filière elle précise le parcours de formation et les compétences à acquérir par l'étudiant.

## 3. L'enseignement des langues étrangères en Algérie

## CHAPITRE I

L'alphabétisation est un facteur essentiel pour le développement dans toute l'Afrique subsaharienne. L'enseignement des langues, le français et l'anglais en Afrique sont l'un des vecteurs. Même si des aménagements dans le système éducatif, comme on le verra ci-dessous sont souhaitables voire impératifs, il n'y a pas vraiment d'alternative à l'alphabétisation par l'anglais et le français.<sup>18</sup> Apprendre une langue étrangère c'est acquérir encore des connaissances et des compétences.

La maîtrise d'une langue comporte différentes caractéristiques selon les aptitudes et les niveaux visés. Les méthodes d'enseignement /apprentissage ne seront pas les mêmes s'il s'agit d'acquérir une maîtrise de la langue parler ou écrite.

L'apprentissage des langues secondes L2, L3... est complexe et requiert beaucoup d'efforts de la part de l'apprenant. Aujourd'hui, l'enseignement de deux langues étrangères à partir du cycle primaire devient obligatoire. Les enfants qui ont fait leurs classes le 21 septembre 2022, démarrent désormais avec l'apprentissage de la langue de Shakespeare comme c'est déjà le cas pour le français. Avant cette date (année 2022-2023), l'anglais n'est enseigné qu'au collège. Avant, c'était enseigner une première langue dans le primaire c'est le cas de la langue française, une deuxième à partir de la première année du cycle moyen, A la rentrée scolaire 1989-1990 : le remplacement du français par l'anglais comme langue étrangère au niveau de la 7eme AM est consécutivement dans les autres ordres d'enseignement, la transformation des programmes dans un sens plus religieux et national. Contrairement à ce qui est appliqué cette année.

Après la dernière réforme du système éducatif, le français est devenu une matière obligatoire dans toutes les écoles à partir de la troisième année du primaire, alors qu'elle était enseignée auparavant à partir de la quatrième année. Pour mettre en évidence l'enseignement des langues étrangères en Algérie nous nous baserons le plus sur la langue anglaise qui est une langue qui mixe plusieurs source: indo européenne, germanique et originaire d'Angleterre. On peut parler des règles d'enseignement pédagogique sur lesquelles s'appuient les enseignants afin de transmettre l'information aux élèves et les biens formés. On peut aussi parler du poids du cartable, qui pose un grand problème à l'élève à cause du nombre de livres qu'il transporte chaque jour. C'est la conséquence résultant du grand nombre de matières enseignées.

L'élève étudie tous les jours, ce qui lui laisse peu de temps aux loisirs. Cela provoque un manque de concentration chez les élèves.

A l'ajout cette année (2022-2023) de l'enseignement d'une nouvelle matière : l'anglais. Quel serait l'impact sur le réaménagement de cette charge horaire ? Étant donné la Comment l'élève va-t-il percevoir cette matière ? C'est l'un des points de notre objet d'étude.

Quelle serait la méthode d'enseignement de ces deux langues étrangères ?

---

<sup>18</sup>Christian Tremblay, Le plurilinguisme au cœur du dialogue eurafricain, Paris, 2018, p 06.

URL : <https://www.biennale-lf.org/les-actes-7eme-colloque/74-7eme-colloque/284-christian-tremblay.html>



## CHAPITRE I

### 4. Méthodes d'enseignement en usage

L'école algérienne a connu deux périodes, la période coloniale et celle de l'après indépendance. On trouve en premier le système français, cela a produit des effets concernant l'apprentissage de la langue française. Par conséquent, la plupart des enfants finissent par être non scolarisé (illettré). Ce qui a détruit leur enfance, ainsi que leur vie future.

Vient en deuxième lieu le système d'arabisation. Les différenciations observées dans l'arabisation des disciplines, se marquent aussi dans la répartition régionale des effectifs arabisés.

Après le départ massif des Français au lendemain de l'indépendance en 1962, l'Algérie s'est retrouvée avec un grand déficit en enseignants augmenté par un taux de natalité des plus forts du monde. Les écoles algériennes s'inspiraient du système français et la plupart des enseignants venaient de France. Le français était la langue d'enseignement principale et l'arabe était enseigné comme seconde langue. Après l'indépendance, le gouvernement a repensé le système éducatif de manière à promouvoir les cultures arabe et berbère. Pour faire face à cette situation, les autorités ont adopté un système de recrutement de "moniteurs" avec un niveau requis modeste, à savoir celui de la 7<sup>e</sup> année primaire et plus. De nombreux enseignants ont été recrutés ainsi après avoir réussi à des concours organisés en langue arabe et français.

### 5. Le rôle de l'enseignant

L'enseignant a pour rôle de faire acquérir à ses apprenants du savoir et des informations et leur montre ainsi les différentes étapes à suivre dans leur parcours scolaire comme :

- Faire des activités permettant de développer les stratégies d'apprentissage.
- Inciter les élèves à travailler en petits groupe et à confronter leurs réponses.
- Permettre à l'apprenant de donner son opinion, d'avoir un regard critique afin que l'activité ne soit pas ennuyante.
- Adapter les questions au niveau des apprenants, éviter de poser des questions fermées et vagues.
- Varier les types d'exercices.

L'enseignant peut aussi placer l'élève en situation d'enseignement et d'interaction durant laquelle l'apprenant explique une notion. Il peut également lui permettre de développer les compétences linguistiques en langue étrangère (expression et production orale écrite)

Selon Marcel Lebrun (2007 :111) :

«Le rôle de l'enseignant est donc aussi de construire des situations pédagogiques nouvelles suffisamment varié pour entraîner l'élève vers de nouveaux développements de ses connaissances et surtout de lui-même, comme personnalité».<sup>19</sup>

### 6. La place des apprenants

---

<sup>19</sup> Marcel Lebrun, théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre : quelle place des TIC dans l'éducation, de Boeck Bruxelles, 2007 p 111.

## CHAPITRE I

La place de l'apprenant dans le processus de l'enseignement/apprentissage dépend de deux logiques : celle qui conçoit l'apprenant comme récepteur du savoir fourni par l'enseignant et celle qui considère l'apprenant comme acteur de l'appropriation du savoir proposé par l'enseignant. Le dit « bon apprenant » adopte une approche active face à la tâche d'apprentissage. Il doit être amené à clarifier, à raffiner, à élargir ses perceptions vis-à-vis de ce qu'implique son apprentissage. Il doit ainsi comprendre que la langue étrangère est un système qu'il peut naturellement comparer avec sa langue maternelle en faisant des déductions.

Il doit reconnaître que la langue étrangère est un outil de communication en utilisant les contextes, la situation de communication, et en utilisant différentes stratégies d'apprentissage.

Le rôle de l'apprenant est d'oser. Oser faire des erreurs, osé s'exprimer, oser s'auto corriger pour évoluer dans sa pratique langagière et devenir performant.<sup>20</sup>

### 7. La langue maternelle / langues étrangère (L2, L3)

Le concept de la langue maternelle dite « la langue de la maison » est connue comme une langue de référence de l'élève depuis son premier contact avec son entourage, commençant par sa famille, ses amis dans la rue et dans l'école. Dans la société algérienne la langue maternelle se caractérise par sa richesse, c'est la langue première qu'on acquière dans un milieu naturel Jean Pierre CUQ (2003 :150-151) la définit comme suit :

« Il s'agirait de la dénommer ainsi la langue acquise la première par le sujet parlant, dans un lieu est aussi la langue utilisée au sein de la communication. Le caractère spontané, naturel de son usage, l'aisance dans son maniement apparaissent parfois comme des traits définitoires de la langue maternelle ». <sup>21</sup>

Certains spécialistes et chercheurs considèrent la langue maternelle comme « point de départ » pour toute réflexion visant la langue étrangère. Il ne s'agirait plus ici de notions de « besoin » mais de conscience. De plus l'enfant assimile sa langue maternelle de manière non attentionnelle alors que l'apprentissage d'une langue étrangère nécessite une prise de conscience d'une intention d'acquisition. Quant à la langue étrangère, c'est une langue non native, elle nous appartient pas, on l'apprend grâce à un apprentissage guidé, elle est enseigné dans un contexte scolaire, c'est ici ou nous semble la différence entre les deux notions «étrangère et maternelle». Pour pouvoir la maîtriser, il est demandé à l'individu de suivre certaines étapes bien organisées. L'acquisition d'une langue étrangère se différencie de l'acquisition d'une langue maternelle selon Manaa Gaouaou (2004 : 87) :

---

<sup>20</sup>Mestour G Haissa, mémoire de master, Le rôle de la mémoire dans l'apprentissage en langue étrangère, université –Biskra, 2018-2019, p.30.

Disponible sur :

[http://archives.univbiskra.dz/bitstream/123456789/15045/1/MESTOUR\\_GHAISSA.pdf](http://archives.univbiskra.dz/bitstream/123456789/15045/1/MESTOUR_GHAISSA.pdf)

<sup>21</sup> Cuq Jean-Pierre, Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde, Paris, CLE international S.E.J.E.R 2003, p150-151.

## CHAPITRE I

« (...) L'acquisition de la langue maternelle coïncide avec celle du langage en général et implique l'enfant dans sa totalité, l'acquisition de la langue seconde est un cheminement qui va d'un système de signes à un autre ».<sup>22</sup>

En tant que langue maternelle le français est la seconde langue en Europe après l'allemand et avant l'italien et l'anglais, les écarts entre ces quatre langues étant assez faibles.

Après le Brexit, si celui-ci se réalise, la situation de l'anglais change du tout au tout dans le périmètre de l'Union européenne. Ainsi. Selon Eurostat 2012 : « de : 16 %, FR : 14 %, IT : 13 %, en : 13 % (1 % après Brexit), ES : 8 % ».

En tant que langue apprise, les positions changent radicalement, et l'on retrouve une situation qui reflète ce que l'on sait grosso modo des rapports entre les langues au niveau mondial. En tant que langue apprise l'anglais devance toutes les autres langues, suivi du français, de l'allemand, de l'espagnol et enfin de l'italien.

Selon en effet Eurostat 2012 : « ang : 28 %, FR : 12 %, DE : 11 %, ES : 7 %, IT : 3 % ».<sup>23</sup>

### 8. L'enseignement de l'anglais

Il est vraiment intéressant de savoir comment se déroule l'enseignement de l'anglais dans le primaire, en comparaison avec l'enseignement de la langue française. Les élèves après une première langue étrangère auront la même année l'anglais. Dans la suite de cette présente étude nous réserverons une partie du travail dur ce point important. Il n'est surtout pas facile d'apprendre deux langues à la fois en l'absence de moyens pédagogiques et du personnel qualifié et formé dans la matière. Pour Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca (2005 : 117):

« Si l'on considère l'apprenant comme actif dans sa tentative d'appropriation d'une langue étrangère, on peut penser qu'il ne s'y prend pas de manière aléatoire, mais qu'il y applique les ressources de son raisonnement ».<sup>24</sup>

Les enseignants sont censés d'entreprendre des mesures adéquates pour permettre à l'élève d'avoir des motivations en ce qui concerne l'apprentissage de l'anglais.

La raison pour laquelle l'anglais est la langue de l'économie et ce que l'on pourrait appeler sa plasticité terminologique.

Un mot commun (swap, future, cap,) devient très vite un terme technique précis dans le cas de l'économie. L'anglais est la langue maternelle, une langue dont la domination économique

---

<sup>22</sup> Manaa Gaouaou, Langue maternelle et langues étrangères, Quel rôle réserver à la langue maternelle dans l'acquisition d'une langue étrangère ? Université de Batna 2004, P 87.  
Disponible sur : <https://dSPACE.univ-Ouargla.dz/jspui/bitstream/123456789/6667/1/T0309.pdf>

<sup>23</sup>Eurostat, Le plurilinguisme au cœur du dialogue eurafricain, paris, 2018, p.07  
URL : <https://www.biennale-lf.org/les-actes-7eme-colloque/74-7eme-colloque/284-christian-tremblay.html>

<sup>24</sup> Jean- Pierre Cuq., Gruca Isabelle, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Collection français langue étrangère. P.U.G, 2005, p117.

## CHAPITRE I

mondiale anglaise au XIX<sup>e</sup> siècle a assuré l'impérialisme linguistique dans les affaires et dans les disciplines techniques

L'anglais se classe au quatrième rang des langues natives les plus parlées sur la planète (après le mandarin, l'hindi et l'espagnol). C'est la langue la plus utilisée dans le monde. Internet World States .Plus de 450 millions d'internautes utilisent principalement l'anglais sur le Web. Déjà en 2010, plus du tiers de la population mondiale, soit 2 milliards de personnes, ont utilisé l'anglais comme seconde langue.

La globalisation et la mondialisation de l'économie du 21<sup>e</sup> siècle et l'essor des technologies de l'information comme l'Internet, contribuent à la nécessité de maîtriser une langue commune afin de communiquer facilement avec les différentes cultures.<sup>25</sup>

### 9. Le rôle et objectif de la langue anglaise

L'anglais est la langue de la science et de la technologie, la langue de l'emploi, des affaires et de la communication commerciale entre les pays. Elle est considérée comme langue de l'information et une fenêtre sur le monde. Bien qu'elle ne soit pas la langue la plus parlée dans le monde. Elle est langue officielle dans 53 pays et comme deuxième langue dans 118 pays. Apprendre cette langue permet de voyager partout beaucoup plus facilement. Il est fort probable que c'est la première langue véhiculaire dans le monde

Aujourd'hui, de nombreux films, séries télévisées, livres et musiques sont publiés et produits en anglais. En comprenant l'anglais, vous ne serez plus dépendant des traductions et sous-titres. Par ailleurs, en accédant à ces médias, vous améliorerez continuellement vos compétences en compréhension orale et écrite. En ce qui concerne les élèves de primaire, apprendre cette dernière leur permet d'atteindre tout ce que nous avons mentionné précédemment comme avantages. Ainsi, dans les années quatre-vingt-dix, l'anglais représentait 80 % des internautes et des pages produites sur Internet. Aujourd'hui, le décor a changé. Selon Pimienta 2017 (Funredes) :

« L'anglais serait aujourd'hui à 22,2 % en nombre d'internautes et 32 % en nombre de pages, le chinois respectivement à 20,5 % et 18 %, l'espagnol 9,1 % et 8 %, le français 5,6 % et 6,5 % et l'arabe 4,2 % et 3 % (liste non exhaustive) ».<sup>26</sup>

### 10. Le nouveau programme et les nouvelles méthodologies d'enseignement

Dites de légères modifications ont été apportées en ce qui concerne le nouvel emploi du temps pour l'année scolaire 2022/2023.

Ces changements ont touché l'organisation des classes, l'application de nouvelles méthodologies d'enseignement comme l'intégration progressives des TIC.

---

<sup>25</sup> Disponible sur : <https://itemagazine.com/desormais-anglais-est-la-langue-n1-de-la-communication-et-de-la-technologie>.

<sup>26</sup> Daniel Pimienta, Une approche alternative à la mesure des langues dans l'Internet et recommandations pour la réappropriation du thème par les chercheurs, Funredes (Observatoire des langues et cultures dans l'Internet. 2017

## CHAPITRE I

Il est devenu inévitable de parler de la technologie de l'éducation surtout avec cette omniprésence quotidienne des moyens technologiques qui occupent une place importante dans le milieu éducatif et participe positivement à la dynamique de l'action éducative. L'utilisation de la technologie dans l'enseignement a des avantages tels que, la présentation des cours simplement et efficacement, promouvoir l'apprentissage interactif, améliorer la motivation et optimiser la performance, l'interaction entre l'enseignant et l'apprenant dans toutes les situations. Elle facilite les discussions en même temps entre plusieurs personnes en cas de nécessité. Donc, il est nécessaire de noter que l'enseignant moderne devrait être armé par ces compétences qui correspondent aux exigences technologiques de notre quotidien. Actuellement, il est conseillé de penser à la façon d'intégrer les TIC dans les Établissements éducatifs, certainement, cette opération est mise en œuvre par le professeur, car c'est l'élément principal et essentiel qui active non seulement dans le processus éducatif, mais aide aussi l'apprenant à établir des stratégies efficaces de son apprentissage.<sup>27</sup> Parlons d'abord de l'emploi du temps, il contient l'organisation d'un groupe de matières.

Prenons par exemple un jour : l'emploi du temps du dimanche où six matières sont à l'étude ; volume horaire total : 6heures. L'élève va donc transporter avec lui tout ce nombre de matières dont les livres et cahiers dont il a besoin pour la journée. Cela est un grand inconvénient, et une charge pour l'élève. Le poids du cartable a fait réagir les parents. Selon eux le but n'est pas de remplir le cartable mais plutôt comment remplir les cerveaux des élèves.

### 11. Apprentissage précoce d'une langue étrangère

L'apprentissage précoce est défini comme étant le fait qu'un enfant apprend une nouvelle langue que sa langue maternelle, langue première à un âge précoce.

Dans le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, la définition proposée (2003 : 199) est :

« Ce qualificatif caractérise l'enseignement d'une langue étrangère ou seconde à de jeunes publics scolaires dans le cadre de l'école primaire et de l'école maternelle. On dit aussi l'enseignement pré secondaire, pré élémentaire, ou pré scolaire».<sup>28</sup>

On remarque que les enfants dès leur jeune âge (3 ans) commencent à mémoriser ainsi de produire ce qu'ils entendent dans leur entourage. Il résulte que le niveau de la langue source (la langue maternelle) est élevé. C'est cette pratique qui permettra la facilité d'apprentissage d'une seconde langue. C'est un bel exemple de l'avantage d'un apprentissage précoce de la langue étrangère.

### 12. La langue anglaise, l'apprentissage précoce

L'apprentissage précoce de la langue anglaise est très efficace au stade primaire. L'élève dès son jeune âge (entre cinq à dix ans) peut acquérir énormément d'informations et de

---

<sup>27</sup> Saad Eddine Boutebal, Azzedine Madani, l'utilisation des tic dans le développement de l'enseignement en Algérie : enjeux et obstacles, faculté des sciences sociales et humaines p 281,282.

<sup>28</sup>Jean Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde, CLE international, Paris 2003é p199.

## CHAPITRE I

connaissances. Cela joue un rôle important et majeur dans la formation de l'enfant. En outre, pendant cette phase de vie, l'élève manifeste de grandes qualités particulièrement une bonne curiosité, une grande spontanéité.

Par ailleurs, enseigner la deuxième langue étrangère (anglais) dès l'école primaire, permet de favoriser une meilleure imprégnation des enfants et d'atteindre une nouvelle culture tout en développant leurs compétences langagières. Il s'agit de les habituer aux rythmes et aux sonorités de cette langue.

Des chercheurs ont étudié et ont précisé l'importance d'être confronté dès la troisième année primaire à l'anglais dans le but de s'simplifier et d'optimiser l'efficacité de l'apprentissage à l'âge où l'enfant est éveillé et apte à recevoir des connaissances. Guberrina Petar (1991 : 65-10) précise à ce propos :

« C'est pendant la période précédant l'école primaire que l'enfant développe les plus grandes facilités pour l'apprentissage d'une langue étrangère car l'acquisition se fait encore de manière naturelle avant de se plier aux situations institutionnelles d'apprentissage ». <sup>29</sup>

Pour la formation précoce de l'élève, le plus grand avantage est qu'il soit capable d'entendre et de reproduire exactement les sons des autres langues étrangère de sa langue maternelle et qu'il n'en sera plus capable à partir de l'âge de dix ans.

### 13. Le choix de la première langue étrangère

Selon le ministère de l'éducation national et le CNEAP (Centre National d'Etude et d'Analyse pour la Planification) 98 % des parents d'élèves ont choisis le français comme première langue étrangère a enseignée au primaire à côté de la langue arabe.

En effet, le français doit son statut de première langue étrangère aux considérations d'ordre historique, culturel. C'est un choix fondé sur le profond ancrage dans la réalité sociolinguistique du pays. <sup>30</sup>

### 14. L'inter langue

Le concept d'inter langue est centrale dans l'acquisition et l'apprentissage d'une langue seconde, il se rapproche soit de la langue source, soit de la langue cible pour résoudre les problèmes de communication. Elle est également un système de codage dont tous les éléments. Selon, Larry Selinker (1972 :209 -231) :

« L'inter langue est un système linguistique à part, à l'œuvre lorsque les apprenants tente de s'exprimer dans une autre langue que la leur » <sup>31</sup> .

---

<sup>29</sup> Peter Guberinann, Rôle de la perception auditive dans l'apprentissage précoce des langues, le français dans le monde, paris, clé international, 1991, p 65-70.

<sup>30</sup>Yacine Derradji , « Vous avez dit le français langue étrangère en Algérie » in V.Castelloti et H. Challabi, le français langue étrangère et seconde, op.cit. p49

<sup>31</sup> Slinker , Larry, Interlanguage. International, Review of Applied Linguistics, 10(3). 1972, p 209-231. DOI: [https:// doi.org/10.1515/iral.1972.10.1-4.209](https://doi.org/10.1515/iral.1972.10.1-4.209)

## CHAPITRE I

Pour bien expliquer la notion de l'inter langue Klaus Vogel (1995 :20) l'a défini comme étant :  
« La langue qui se forme chez un apprenant d'une langue étrangère à mesure qu'il est confronté à des éléments de la langue cible, sans pour autant qu'elle coïncide totalement avec une langue cible. Dans la constitution de l'inter langue entrent la langue maternelle, éventuellement d'autres langues étrangères préalablement acquises, et la langue cible. Son Impact, son stade de développement, ses aspects idiosyncratiques dépendent notamment de variables individuelles, sociale, en rapport avec la situation d'apprentissage ainsi que, le cas échéant, par des variables didactique (méthodologiques). »<sup>32</sup>

### 15. Le langage et la communication des élèves de la troisième année primaire

Le langage signifie aussi discours, c'est à dire la façon et la manière de parler chez les humains ; C'est un instrument de communication composé de symboles et de règles essentielles pour le développement de l'enfant.

A l'école, l'enfant découvre une nouvelle façon pour s'exprimer avec les autres, contrairement à celle habituelle. C'est aussi, une capacité d'exprimer une pensée et de communiquer au moyen d'un système de signes (vocaux, gestuels et graphiques, ...).

Ainsi, on distingue trois types de langage :

#### 15.1 Le langage familier

C'est le langage le plus facile qu'on utilise à l'oral avec sa famille ses amis(e), ses camarades. Ils utilisent des mots vulgaires et incompris de tout le monde. Il y a le non-respect des règles des langues Et également ils utilisent aussi des abréviations.

Exemples :

1-Chui pas une meuf passée.

2-Elle est cool ta bagnole.

#### 15.2 Le langage courant

C'est celui qu'on utilise quand nous nous adressons à un adulte. Il s'utilise aussi à l'écrit ; c'est celui qu'on utilise tous les jours. Ce niveau respecte les règles de la langue, les phrases et formules sont simples et comprises de tous ainsi que la facilité et la simplicité du vocabulaire.

Exemples : 1-Je ne suis pas une vieille femme.

2- Ta voiture est très jolie

#### 15.3 Le langage soutenu (le langage littéraire)

C'est celui qu'on trouve dans les livres, les romans, la poésie. Il est différent des autres où les phrases sont plus riches et plus complexes.

Il y a plus de texte construit. La communication, est définie comme étant un établissement d'une relation avec quelqu'un autrement dit, le fait d'établir une liaison avec autrui dans le but de transférer des informations.

Selon Pierre Simon (1975 :342) :

---

<sup>32</sup> Klaus Vogel, L'inter langue, la langue de l'apprenant, presse universitaire de Mirail, Toulouse, 1995, P 20.



## CHAPITRE I

« La communication est tout comportement qui a l'objectif de susciter une réponse ou un comportement spécifique de la part d'une personne ou d'un groupe de personnes ». <sup>33</sup>

Alphonse Silberman (1981) la définit également comme suit :

« Le mécanisme par lequel les relations humaines existent (tous les symboles spirituels et les moyens qui servent à les transporter dans l'espace et dans le temps) ; il comprend l'expression du visage, les mots et l'écriture, l'imprimerie, le chemin de fer, le télégraphe, le téléphone, et y compris la dernière performance, ce qui sert à la conquête de l'espace et du temps » <sup>34</sup>

L'auteur précise en ces termes que la communication est un processus de transmission de message et se fera grâce à un code et peut être transformé par des gestes, des mots, des expressions. Pour mieux comprendre la notion de communication, nous proposons le schéma de communication de Roman Jakobson :

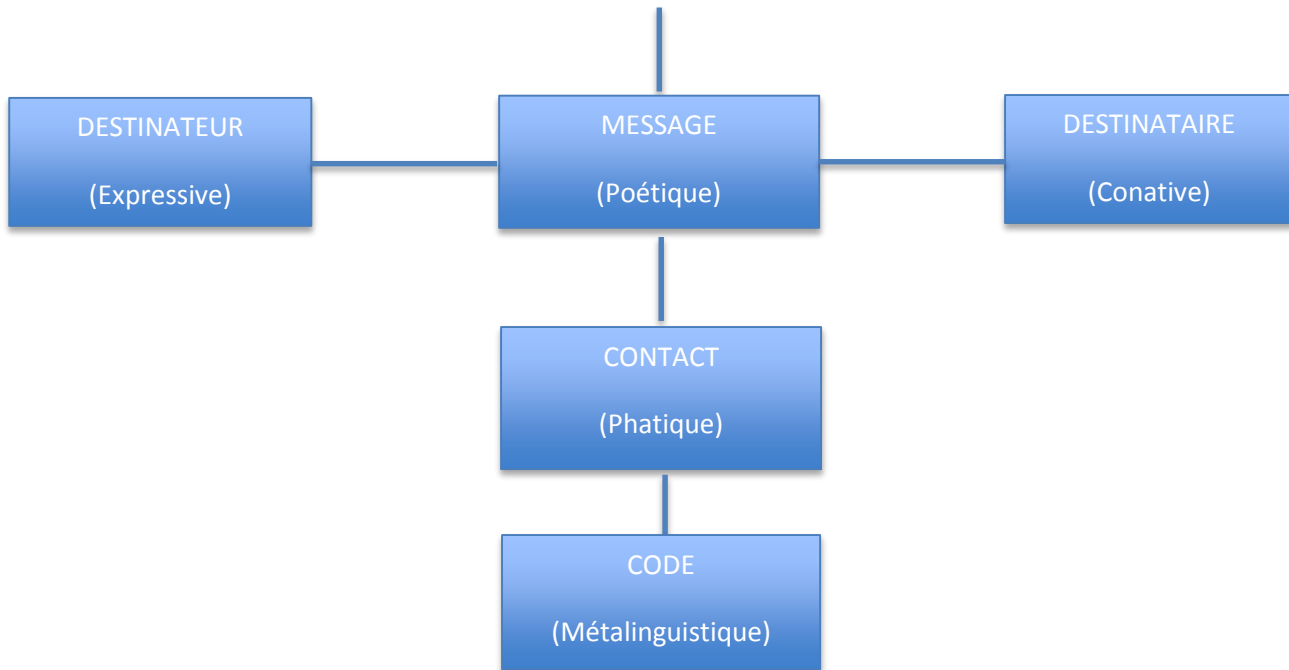
CONTEXTE

(Référentielle)

---

<sup>33</sup> Pierre Simon, les relations interpersonnelles, Montréal, éd. agence d'arc, 1975, p.342.

<sup>34</sup> Alphonse Silberman , Communication de masse, Paris, Hachette, 1981.



**Figure I.15 : Schéma de communication de Jakobson**

### **Synthèse**

Pour conclure ce chapitre, nous pouvons dire que le paysage linguistique algérien est un espace plurilingue. Plusieurs langues sont en présence dans un même espace et elles se côtoient. Il y a métissage linguistique et nous avons différentes variétés linguistiques au sein des communautés algériennes.

Nous avons mis l'accent sur la langue qui est considérée comme le meilleur instrument de communication. Nous avons précisé également l'importance et la place des langues étrangères dans le système éducatif algérien. La langue anglaise est l'objet d'étude de notre travail. Nous avons présenté le système éducatif algérien et les différents cycles d'enseignement. Dans le second chapitre, nous allons passer à la partie pratique et méthodologique où nous allons présenter le manuel scolaire et ses composantes.

# **CHAPITRE II**

**L'enseignement/ apprentissage de l'anglais : quel renouveau pédagogique ?**

### **Introduction**

Aujourd'hui à l'école algérienne, on commence à apprendre l'anglais dès la troisième année primaire. La compétence globale visée dans le cycle primaire est que l'élève soit capable de comprendre/produire des dialogues, des énoncés. Dans le deuxième chapitre de cette partie de notre travail, nous aborderons l'enseignement de la langue de Shakespeare en Algérie. Quels sont les objectifs, plus précisément de l'enseignement/ apprentissage de l'anglais en troisième année primaire. Nous tenterons d'expliquer la méthode préconisée et son déroulement en séances de cours.

### **1. Apprendre / Enseigner**

#### **3.1 Qu'est-ce qu'apprendre ?**

Apprendre c'est chercher à acquérir des connaissances ou des compétences selon Jean Pierre Cuq (2003: 22):

«L'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage, et qui a pour but l'appropriation. L'apprentissage peut être défini comme un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère »<sup>35</sup>

#### **3.2 Qu'est-ce qu'enseigner**

C'est transmettre un savoir et faire connaître quelque chose de type scolaire présenter un certain nombre de situations à l'apprenant dans le but de provoquer chez lui un apprentissage vise. Selon Christiane Tagliante (1994: 14): « Enseigner, c'est donner aux apprenants les moyens d'atteindre rapidement les buts pour lesquels ceux-ci ont décidé d'investir du temps et parfois de l'argent dans l'apprentissage d'une langue étrangère »<sup>36</sup>

Dans la deuxième partie de notre travail, nous allons discuter du manuel scolaire en détail, ainsi que sur la méthode d'enseignement/apprentissage.

### **2. Promotion de l'enseignement des langues étrangères en Algérie**

L'apprentissage des langues étrangères est devenu une nécessité indispensable, d'autant plus que les langues étrangères se répandent, Il est sans précédent dans l'histoire du monde et stimulé par le volume croissant des échanges internationaux et du développement. La diffusion rapide des connaissances scientifiques et technologiques et le bloc des pays au sein des ensembles géostratégiques, objectifs, économiques et politiques en plus des effets communs de la mondialisation d'une part, et du développement des technologies les médias et la communication d'autre part.

---

<sup>35</sup> Jean Pierre Cuq, in Dictionnaire de didactique du français langue étrangère. Paris: CLE International.2003 p22.

<sup>36</sup>Christine Tagliante, La classe de langue, CLE international, Paris, 1994, p14.

## CHAPITRE II

La plupart des tendances didactiques actuelles au niveau mondial favorisent l'option de l'éducation précoce pour une deuxième langue. Nous présenterons dans la partie qui suivra le modèle tunisien à titre de comparaison.

### **3. L'enseignement des langues étrangères en Tunisie, cas de l'anglais et l'intégration des tics**

Dans plusieurs pays, l'enseignement de la langue anglaise commence dès un jeune âge. La Tunisie par exemple qui est un pays majoritairement arabophone comme l'Algérie opte pour l'apprentissage des langues étrangères (français et anglais). Le français est la langue d'enseignement des matières scientifiques au lycée. Le besoin d'apprendre également l'anglais a pris de l'importance ces dernières années. Le recours à l'anglais par les jeunes internautes accru sur les réseaux sociaux. L'anglais est omniprésent dans la plupart des sites sur l'internet.

Aujourd'hui la pratique de l'anglais devient indispensable. Cependant le monde de travail est très concurrentiel et exige particulièrement de plus en plus la connaissance et la maîtrise de cette langue. Les jeunes sont désormais passionnés par cette langue pour tout ce qu'elle représente en termes d'atouts professionnels.. Elle évoque pour eux aussi le monde moderne. C'est pour cela qu'ils veulent apprendre l'anglais pour saisir les opportunités professionnelles dans la recherche de l'emploi au niveau national ou à l'étranger.

Le nouveau ministre de l'éducation tunisien Mohamed Ali Boughdiri, se fixe un objectif de reformer le système éducatif de son pays. Il veut faire étudier en priorité l'anglais aux élèves tunisiens, ce, aux dépend de la langue française. En outre, en 2018 la Tunisie et la Grande Bretagne ont signé un projet d'appui à l'enseignement de l'anglais dans les écoles tunisiennes afin de former le corps enseignant. De nouvelles méthodologies sont appliquées dans les différents cycles scolaires.

Au cours de l'année 2019/2020, l'anglais est enseigné dès la quatrième année primaire. Ainsi, l'ancien ministre de l'éducation Hatem Ben Salem a annoncé que l'anglais est un instrument vital pour tous les élèves. Cela leur permettra d'ouvrir de nouvelles perspectives de formation et d'emploi. Apprendre les langues aux enfants dès leur jeune âge c'est un défi pris la Tunisie depuis longtemps. Nous sommes aujourd'hui en train de renforcer ce partenariat avec le british Council, une collaboration pour la réussite de cette entreprise.<sup>37</sup>

L'année scolaire se déroule de septembre à juin, la langue officielle de l'enseignement à l'école est l'arabe. Statutairement le français et l'anglais sont langues étrangères.

L'éducation de base en Tunisie est obligatoire et dure neuf ans et se divise en deux étapes distinctes ; l'école primaire et l'enseignement préparatoire (collège).

Des organisations telles que la Banque mondiale, Microsoft et Apple soutiennent la Tunisie dans l'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC) à tous les

---

<sup>37</sup> Disponible sur : <https://news.gnet.tn/archives/temps-fort/un-projet-pour-promouvoir-lenseignement-de-langlais-en-tunisie/id-menu-325.html>

## CHAPITRE II

niveaux du système éducatif. Celles-ci fournissent un appui au gouvernement dans la mise en œuvre des programmes de formation du personnel en matière de TIC, soutiennent le développement professionnel, fournissent des opportunités de réseautage, recherchent, développent et évaluent de nouvelles approches dans la mise en place de l'infrastructure des TIC dans le pays. Parmi ces projets novateurs figurent les laboratoires mobiles et les bus connectés à Internet par satellite ; ils sont destinés aux écoles des zones rurales ou éloignées et visent à réduire la fracture numérique.

### 3.1 L'enseignement primaire

Dans le système scolaire tunisien, l'horaire est de 22 heures et demi par semaine au cours des deux premières années de l'enseignement de base, et de 30 heures (par semaines) durant les quatre années qui suivent.

Il s'étend sur 6 ans, où le nombre moyen d'élèves par classe est de 27 il fournit des bases en expressions écrites et orales ainsi que la lecture.

L'élève étudie un certain nombre de matières durant la première et la deuxième année. Ils étudient l'arabe les mathématiques, la musique, le dessin, la lecture, science de la technologie, science islamique, l'éveil scientifique, et l'éducation physique (sport).

Durant la troisième et quatrième année, ils étudient les mêmes matières en ajoutant le français et les sciences de la technologie et l'éducation civique.

En sixième année, le dessin et la musique ne sont plus intégrés dans le programme.

### L'enseignement préparatoire

Ce dernier, s'étend sur trois ans d'enseignement, il développe les compétences de communication chez les élèves de la sixième année (du cycle primaire). Durant ces trois années l'apprenant étudie treize matières telles que l'arabe (5 heures par semaine) ce qui fait cinq séances par semaine pour une séance qui dure une heure, Quatre heures hebdomadaires sont attribuées au français pour quatre séances et trois heures pour l'anglais qui est enseigné à partir de la huitième année (c'est à dire dès la deuxième année de ce cycle), ce qui fait trois séances d'enseignement par semaine, pour une séance qui dure une heure.

Les matières telles que : l'histoire et la géographie sont également enseignées pour une seule séance par semaine pour chacune qui dure une heure.

A travers ce dernier, nous avons constaté que la différence entre le système éducatif tunisien et le système éducatif algérien apparait d'après la répartition des cycles et l'intégration des tics qui est absent dans l'éducation algérienne. Ainsi, les matières qui sont enseignées a la tunisien ne sont pas intégrer dans le système éducatif algérien



**Figure 1I.3 : L'enseignement préparatoire**

#### **4. Le programme de l'enseignement de l'anglais (troisième année primaire)**

Le programme de l'enseignement de la langue anglaise (troisième année primaire) est divisé en six unités :

-La première unité appelée moi, ma famille et mes amis, l'élève apprend l'alphabet (y compris les voyelles et les consonnes), on lui apprend les salutations (greeting), les membres de la famille (family members), on initie les élèves au calcul aux chiffres (numbers) de 0 à 10. On passe par la phonétique la façon de prononcer le son « je » (pronunciation of short « I » Sound).

-Nous avons la deuxième unité intitulée « mon école » (my school), l'élève apprend à nommer les utiles scolaires (names of school things), les couleurs (the colours), question et réponse sur les outils scolaires ainsi de leurs couleurs (asking/answering about school things and their colours). Question et réponse sur la place des outils scolaires en utilisant les prépositions dans, sur, sous, apprendre les jours de la semaine (days of the week), et la prononciation de /u/ (the prononciation of /u/ Sound).

-A la troisième unité intitulé « my home » qui veut dire « ma maison », l'élève apprend les différentes pièces de la maison (parties of home) déterminer les endroits dans la maison en utilisant en face a cote, (locating place at home using) opposite next to apprendre ainsi à prononcer les sons /p/et /b/.

-La quatrième unité qui s'intitule my Play time « mon temps de jeu ».

L'élève apprend à nommer les jeux des enfants (names of kids toys) question et réponse sur le jeu préfère et sa couleur, apprendre à prononcer le son /a/ (the prononciation of the Sound /a/

-La cinquième unité intitulée « my pets » c'est à dire les animaux de compagnie, L'élève apprend à nommer les animaux de compagnie, question et réponse sur les animaux de compagnie ainsi leurs couleurs, apprendre aussi à prononcer la voyelle o.



## CHAPITRE II

-La sixième et dernière, unité intitulée « mon merveilleux anniversaire » :

« My fancy birthday ». Dans cette dernière unité, il apprend à nommer les objets utilisées lors d'un anniversaire : les articles de décorations, les ustensiles, ... apprendre les parties du visage : les yeux, la bouche, le nez... (Part of the face), employer les articles indéfini (indefinite article a, an), apprendre à prononcer la voyelle /e/ (prononciation of Vogel /e/).

Voilà donc l'ensemble des unités composent le programme de l'anglais de la troisième année primaire. Le système éducatif tunisien se déploie sur trois cycles : primaire, secondaire et supérieur. Nous avons l'enseignement de base, autrement dit l'enseignement obligatoire. L'âge des écoliers varie entre 6 et 16 ans.

### 5. Essai de définition du manuel scolaire

Le manuel scolaire est unique pour chaque matière. Il est considéré comme l'une des pierres angulaire du système éducatif. Il décrit l'ensemble des activités et des tâches qui rendent le travail en classe censé, cohérent et pertinent.

Selon une définition proposée par Joseph Poth : (1997 :7) :

« Le manuel scolaire reste l'instrument de travail le plus efficace et le mieux adapté aux besoins de l'enfant. En effet, il est éminemment flexible et utilisable à toutes les heures (sans électricité ni lumière ni aménagements particuliers). C'est un outil d'avenir, probablement le plus économique de tous par rapport aux services qu'il peut rendre». <sup>38</sup>

Quant à Jean-Pierre Cuq (2003 :161) il définit le manuel comme un ouvrage efficace :

« Ce terme [Le manuel] renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support de l'enseignement. Dans l'enseignement des langues vivantes, le manuel peut être ou non accompagné d'un support audio (cassette ou CD audio), audiovisuel (cassette vidéo) ou informatique (Compact Disc) à usage individuel ou collectif ». <sup>39</sup>

Le manuel scolaire est défini comme l'outil didactique le plus efficace pour répondre aux besoins de l'élève, ainsi qu'aux attentes des enseignants. Il ne se limite pas qu'à la seule fonction de transmettre un savoir. Ses fonctions varient, bien évidemment, selon qu'il est utilisé par l'élève ou l'enseignant. Aujourd'hui le manuel scolaire repose sur plusieurs couleurs pour rendre ce dernier attirant aux yeux des élèves. Cela relève de l'esthétique Le contenu, quant à lui, devrait fournir à l'élève de vraies situations d'enseignement-apprentissage pour lui permettre d'apprendre à faire face aux problèmes rencontrés dans la vie quotidienne.

---

<sup>38</sup> Joseph Poth, La conception et la réalisation des manuels scolaires, éd. CIPA, 1997, p 7.

<sup>39</sup> Jean .pierre Cuq. Dictionnaire de didactique du français, éd. Clé International, Paris 2003, p161.

### 6. Les composantes du manuel scolaire algérien; le programme de la troisième année primaire

Le manuel scolaire est un élément central dans la pratique pédagogique. Il est reconnu comme l'un des facteurs les plus efficaces pour améliorer la qualité de l'enseignement, particulièrement dans les états où le système éducatif manque de moyens.

Pour les apprenants, le manuel est considéré comme un guide pour le déroulement du cours : Selon Fabia Maurie (1992: 41): « Ce qui reste lorsqu'on a tout oublié. C'est un outil de référence. C'est un support fiable qui permet de compléter un cours mal pris ou de clarifier une leçon mal Comprise ». <sup>40</sup>

C'est donc un support qui leur permet de suivre les leçons, de les préparer et de réaliser les activités pédagogiques à la maison. L'ensemble de ces activités vont lui permettre d'accéder aux connaissances en développant leurs capacités et leurs compétences.

C'est un compagnon incontournable dans les différentes étapes du processus conduisant à L'appropriation des connaissances. Il offre à l'apprenant des nouveaux réseaux d'informations et de communication. Il les aide aussi à établir des relations avec leur monde réel, qui est la société pédagogique et didactique.

### 6. Le manuel scolaire mis en usage

“My book of English primary school year three”

A ce propos le département d'Abdelhakim Belabed, ministre de l'éducation nationale en application des directives du chef de l'État a édité un nouveau manuel destiné aux élèves de la troisième année primaire pour l'année scolaire 2022-2023. Il se compose de 46 pages de format 20cm/28cm avec un prix de 180 dinars. Il est également dénommé « My book of English »

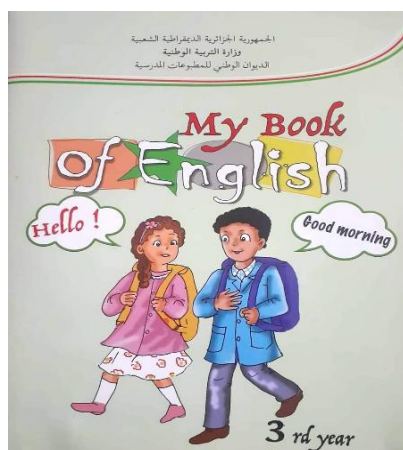


Figure II.7

<sup>40</sup>Fabia Maurice, les langues vivantes à l'école, Syros-Alternative, 1992, p. 41.

## CHAPITRE II

Ce livre, se présente sous forme de :

- 1- My first English class page 6
- 2- Me my family and my friends page 8
- 3- My school page 19
- 4- My fancy birthday page 52
- 5- My home page 30
- 6- My pets page 45
- 7- My Play time page 3

-Dans la page 08 de l'unité; "me my family and my friends", c'est une image qui représente une famille composée de cinq personnes dont le papa Mr Sidou, la maman Mrs Sidou, les enfants : Yassine, Meriem et Lilia.

-Dans la page 10 de la même unité que la page 08, c'est un exercice d'application sous forme d'images de personnes ou l'élève devra compléter les mots par la lettre qui lui correspond. Dans un autre exercice de la même page l'enseignante essaye de montrer à ses élèves comment dire son nom en anglais. A l'aide des images postées du manuel. Elles servent comme support à la bonne compréhension du contenu.

Prenons par exemple la page 20 de l'unité My school, l'élève pourra désigner les objets, les couleurs et les outils scolaires clairement étalés sur le bureau.



Figure II.7 : «Page 08», «page 11», « page 20»

### 7. La bande dessinée comme moyen d'enseignement/ apprentissage de l'anglais

En ce qui concerne le manuel scolaire, nous avons constaté que la bande dessinée (BD) joue un rôle crucial pour transmettre à l'apprenant un ensemble de savoir. Elle guide l'apprenant à utiliser une langue simple appropriée à une situation de communication précise.

Selon Andret Moles Abraham (1987 :150)

« La bande dessinée est un système de communication reposant sur le jeu dialectique entre une séries de dessins reproduisant les états successif d'une action et des textes sommaire, qui commence cette action ou reproduisent les paroles des personnages »<sup>41</sup>

Elle se caractérise par deux éléments indispensables tels que le texte et l'image :

#### 8.1 L'image

Humbourt Lalan (1981 :33) explique la notion de l'image comme suit :

« L'image provoque un substitue visuel, fixe une vision fugitive, rend visible l'invisible, accommode la vision. Elle propose une échelle de grandeur, en grandissant ou en réduisant son sujet. Elle justifie, trouve. Elle classe. Dispersant les éléments réunis. Elle a une certaines puissance affective et émotive que le texte n'a pas ». <sup>42</sup>

#### 8.2 Le texte

C'est la composante principale de la bande dessinée. Il se définit comme l'énoncé de transmission des messages, il aide à transmettre au fur et à mesure de la lecture, le savoir nécessaire à la compréhension du récit. Pour mieux expliquer la notion de liaison texte/ image. Martine Joly (2002 :25) compare :

« Mots et image, c'est comme chaise et table, si vous voulez vous mettre à table vous avez besoin des deux »<sup>43</sup>.

Ce qui veut dire l'un comble l'autre et qu'on ne peut pas les séparer, il y a une relation solide qui les relie.

### 9. Les interactions entre l'enseignant et l'apprenant en classe de langue

Pour que les apprenants développe leur compétence de communication en langue étrangère, l'enseignant doit favoriser les interactions entre l'enseignant et les apprenants, et entre les apprenant eux même. L'interaction est donc à la fois l'objet de l'apprentissage et le moyen d'y parvenir.

Dans une interaction, les participant sont appelée à s'écouter mutuellement, à s'exprimer et à réagir spontanément et instantanément dans une situation de communication spontanément.

Rabéa Benamar (2005 :65) explique que :

---

<sup>41</sup>Andret Moles Abraham: la communication, in Jacqueline Dans cet : L'enfant et les images de littérature enfantine, Ed., fier Mardaga, Bruxelles, 1987, p.150.

<sup>42</sup> Humbourt Lalan, A .M :L'image dans la société contemporaine, Denoël, 1981, p.33.

<sup>43</sup> Martine Joly : L'image et son interprétation, Nathan, 2002, p.25.

## CHAPITRE II

« La classe de langue est le lieu privilégié des interactions entre l'enseignant et les élèves. Une interaction qui se déroule sous la forme d'échanges langagiers entre l'enseignant et les élèves (asymétrie), et d'autre part les élèves entre eux. »<sup>44</sup>.

La communication est verbale mais aussi non verbale. Elle ne se limite pas à ce qui se dit. Les interlocuteurs s'expriment aussi grâce à des gestes et des mimiques. Pour favoriser les interactions dans une classe, l'enseignant doit créer un climat de confiance. L'enseignant ne doit pas se focaliser sur les erreurs commises par les apprenants. Son rôle consiste à les convaincre de prendre des risques.

Toutes leurs prises de parole ne peuvent pas être parfaites. En classe de langue, il est tout à fait normal de tâtonner, de se tromper.

-L'enseignant doit sélectionner des thèmes en lien avec les centres d'intérêts des apprenants. Il doit leur donner envie de s'exprimer. Il faudrait mieux privilégier les activités de groupe et proposer des travaux de groupes, des interviews pour constituer une histoire. Le premier cours doit permettre d'instaurer une relation de confiance entre l'enseignant et les apprenants. Il doit permettre à l'enseignant et aux apprenants de « faire connaissance » et de développer la cohésion de groupe classe.

### 10. L'espace / Classe

L'organisation de l'espace classe est importante. Elle a un impact direct sur le comportement des apprenants et la façon dont ils vont s'écouter et communiquer.

Cette organisation concerne la disposition des tables et des chaises en lien avec la place des apprenants et de l'enseignant dans la classe. Les apprenants sont tournés vers le tableau. Celui-ci est visible par tous les élèves, cela évite ainsi que les élèves communiquent en eux. Aujourd'hui les salles de classes sont équipées de tableaux blancs autrement dit "tableaux magiques". Il occupe une place importante dans une classe. C'est un support qui doit être visible par tous. C'est un outil pratique qui facilite la transmission du savoir par l'enseignant aux apprenants. Il permet à l'enseignant de gérer la dynamique de la classe.

Sur ce support, ils pourront écrire, souligner, encadrer entourer, associer des éléments avec des flèches .fixer des cartes images afin d'entraîner les apprenant à observer et à décrire. Il permet de rendre concret ce que l'enseignant dit. Il aide aussi à la compréhension et à la mémorisation (retenir des connaissances). L'enseignant invite régulièrement les apprenants à aller au tableau cela pour le former actif.

### 11. Le développement de l'autonomie

Il est important dans tout apprentissage. Dans l'enseignement d'une langue étrangère l'objectif est de permettre à l'apprenant d'être "autonome", qu'il soit capable d'utiliser la langue qu'il apprend en dehors de la classe. Un apprenant "autonome" est "responsable" de son

---

<sup>44</sup> Rabea Benamar, Stratégie d'aide à la production orale en classe de FLE, Synergie Algérie, n°8-2009, p.65. En ligne : <https://gerflint.fr/Base/Algerie8/rabea.pdf> (consulté le 20/05/2019).

## CHAPITRE II

apprentissage. Il est capable de prendre des décisions concevant tous les aspects de son apprentissage.

Il est capable de définir des objets de l'apprentissage capable de mettre en œuvre une façon d'apprendre qui lui convient et de mobiliser les différents types de stratégie ainsi de s'auto évaluer.

Pour permettre à l'apprenant de devenir "autonome", l'enseignant doit le laisser prendre des initiatives. Il doit adopter une attitude « positive » vis à vis des apprenants, leurs proposer ainsi des activités et des modalités de travail variées et favoriser les travaux en groupes.

### 12. Motivation de l'élève en classe

Nous savons que la motivation joue un rôle important pour favoriser l'engagement des élèves dans l'activité que propose l'enseignant en classe. Selon Rolland Viau (2009 :12) : la motivation :

« Un phénomène qui tire sa source dans des perceptions que l'élève a lui-même et de son environnement, et qui a pour conséquence qu'il choisit de s'engager à accomplir l'activité pédagogique qu'on lui propose et de préserver dans son accomplissement et ce, dans le but d'apprendre »<sup>45</sup>

La motivation donne l'envie à accomplir des tâches, d'apprendre des nouveaux savoirs à avancer dans le processus de l'apprentissage. Elle stimule la créativité et elle est essentielle pour se fixer des objectifs, gérer son comportement et surtout réussir dans la vie scolaire et professionnelle.

On distingue deux types de motivation : la motivation « extrinsèque » et la motivation « intrinsèque » qui consistent à susciter chez l'individu l'envi, le désir d'apprendre, à capter son attention à l'intéresser.

1. La motivation extrinsèque : l'action est provoquée par une circonstance extérieure à l'individu (punition, récompense, pression, sociale, obtention de l'approbation d'une personne tierce...).
2. La motivation intrinsèque : l'action est conduite uniquement par l'intérêt et le plaisir que l'individu trouve à l'action, sans attente de récompense externe.

### 13. L'évaluation

L'évaluation est une période au début, au milieu ou à la fin du processus d'enseignement/apprentissage. Son rôle c'est de préciser le taux de maîtrise d'un contenu d'un domaine défini. Elle vise à mesurer le niveau d'apprentissage et les acquis des apprenants. C'est un moment important pour l'apprenant, car elle lui permet d'être informé sur son niveau. C'est une partie intégrante et obligatoire de l'action pédagogique. Elle est l'occasion de vérifier l'atteinte des objectifs fixés. Elle constitue une étape délicate qui demande des réponses à plusieurs questions.

---

<sup>45</sup> Viau Rolland, La motivation en contexte scolaire. Paris : De Boeck.2009. p.12.

## CHAPITRE II

Rogiers Xavier (2004: 35) la définit comme suit: « Au sens étymologique du terme évaluer vient de ex-valeur c'est-à-dire « extraire la valeur...c'est-à-dire déterminer l'importance de quelque chose et attribuer une valeur à une situation à un produit »<sup>46</sup>.

C'est le meilleur dispositif pour apporter des améliorations et fixer de nouveaux objectifs à atteindre. L'évaluation permet également à l'apprenant de découvrir les savoirs maîtrisés, ses lacunes et ses difficultés. Il s'agit de les dépasser et les remédier afin qu'il puisse réguler son apprentissage, et développer ainsi ses performances. L'évaluation en classe de langue étrangère ne peut pas s'articuler uniquement autour de la notation. C'est une démarche qui accompagne tout le processus d'enseignement- apprentissage et permet de mesurer sa réussite. Charles Hadji (1997: 59) écrit à ce sujet « D'un point de vue à la fois éthique et pédagogique, il est juste d'affirmer que l'évaluation scolaire doit s'inscrire dans le cadre d'une relation d'aide juste du point de vue pédagogique, dont la finalité est le développement de l'éduqués ». <sup>47</sup> Elle a un impact important sur l'amélioration du niveau des apprenants l'évaluation en classe de langue étrangère ne peut pas s'articuler uniquement autour de la notation, c'est une démarche qui accompagne tout le processus d'enseignement/apprentissage et permet de mesurer sa réussite.

On distingue généralement quatre types d'évaluation en didactique : l'évaluation diagnostique, l'évaluation formative, l'évaluation sommative et l'évaluation certificative.

### 13.1 L'évaluation diagnostique

Elle se situe au début de la séance, la séquence ou le semestre, qui sert à déterminer les connaissances préalables des apprenants. Elle vérifie les prérequis indispensables à l'installation des nouvelles compétences langagières. Afin d'effectuer une évaluation diagnostique, il faut répondre à plusieurs questions. Elle peut se présenter sous forme d'un test oral ou écrit doit être simple, bref, mais rigoureux dans la préparation par l'enseignant.

### 13.2 L'évaluation formative

Elle se situe au centre (pendant) du processus apprentissage dans laquelle l'enseignant essaye de détecter les difficultés de l'apprenant afin de lui venir en aide .Elle offre la possibilité de mettre en place des actions correctives ou des actions d'enrichissement en fonction des résultats comme elle permet de situer la progression de l'apprenant par rapport à un objectif donné par rapport à ce qui est compris ou non et ce qui est acquis ou non .Elle peut se présenter sous forme d'exercices d'application, récitation orale ou écrite, interrogations...

### 13.3 L'évaluation sommative

Elle se situe à la fin du processus d'enseignement/apprentissage qui sert à détecter les insuffisances et les défaillances au niveau de la maîtrise du contenu pour y apporter des améliorations Elle vérifie si l'apprenant a acquis l'ensemble des connaissances théoriques méthodologiques ou pratique. Son but est de fournir des informations sur l'assimilation des

---

<sup>46</sup> Xavier Roegier, L'école et l'évaluation des situations pour évaluer les compétences des élèves, De Boeck &Larcier s, 2004

<sup>47</sup> Charles Hadji, Comprendre qu'il alors de répondre à tous questions vives. In Évaluation, démystifié, ESF éditeur, Paris. 1997

## CHAPITRE II

savoirs enseignés et de sanctionner une activité d'apprentissage. Elle se présente sous forme de devoirs, de composition ou d'examen, elle revêt un caractère de bilan

### **13.4 L'évaluation certificative**

C'est une sorte d'évaluation particulière à la fin du cursus d'études elle correspond à la délivrance d'un certificat ou d'un diplôme. Elle vise à déterminer les acquis de l'apprenant elle garantit des acquis sur le marché de travail à la fin du cycle d'étude.

### **Synthèse**

Pour conclure cette partie où nous avons mis l'accent sur l'apprentissage de l'anglais en Algérie, en premier lieu nous avons spécifié le programme de l'anglais en détails ensuite nous sommes dirigés vers la description des manuels scolaires dont les images les couleurs ainsi que les bandes dessinées qui jouent un rôle très important dans la facilitation de l'apprentissage de cette langue. Nous avons parlé de l'évaluation et de ses différents types qui servent à tester le niveau d'apprentissage chez l'apprenant.

Notons que l'autonomie et la motivation de l'apprenant peuvent créer en lui la confiance en soi.



# **CHAPITRE III**

**Analyse des données de l'enquête**

## CHAPITRE III

### Introduction

Dans cette dernière partie de notre étude nous mènerons une enquête sur le terrain en choisissant deux établissements scolaires au chef-lieu de la ville de Bejaia. Les chefs des deux établissements scolaires nous autorisent d'assister au déroulement de séances d'enseignement de l'anglais dans les classes de la troisième année. Cela nous permettra d'observer et de décrire la démarche adoptée par les enseignants. Nous procéderons ensuite à la distribution de questionnaire pour les apprenant afin de recueillir leurs appréciations sur l'enseignement/apprentissage de l'anglais. Nous y reviendrons en détail infra.

### 1. L'enquête

Une enquête est un procédé méthodique de collecte d'informations grâce à des témoignages, des informations, des documents portant ou non sur l'ensemble de la population, un public donné. Cette opération a pour but de recueillir des données brutes sur un fait, un objet... qui seront objet d'une analyse selon les objectifs définis par le contexte de la recherche. Les informations recueillies sont souvent obtenues grâce aux entretiens, mails, fax, appels, interviews, réunions, courriers, sites web,...

Ainsi, il existe divers types d'enquêtes : les enquêtes par entretiens (analyse qualitative) et les enquêtes par questionnaires (études quantitatives).

#### 1.1 L'enquête par questionnaire

L'enquête par questionnaire est un outil méthodologique d'observation qui comprend un ensemble de questions s'enchaînant de manière structurée et logique.

Nous avons opté pour la méthode du questionnaire Nous avons élaboré un questionnaire en langue française composé de 13 questions destiné à 27 apprenants des deux écoles primaires : établissement El Khaldounia situé à la haute ville de Bejaia ainsi que l'école Chouhada Haffaf située A Russel (rue Targa Ouzemmour).

Nous nous sommes occupés nous-mêmes à la distribution des questionnaires dans les classes. Nous avons rédigé le questionnaire en français. Cela a posé un petit problème au niveau de la compréhension des questions par les élèves. Nous étions obligés de traduire et d'expliquer certaines questions en arabe ou en kabyle. Nous avons ainsi donné le choix aux apprenants de répondre par la langue qu'ils trouvent facile. L'objectif de ce questionnaire est de recueillir le maximum d'informations que nous allons analyser.

### 2. Analyse du déroulement de la séance de cours

Après avoir assisté à quelques séances d'enseignement de la langue anglaise faites en classe de 3eme année primaire de l'école « Chouhada Heffaf », lieu où nous avons pu observer le déroulement de ces séances. Le programme est basé en grande partie sur l'écoute et l'expression orale dans une approche communicative sans exclure l'écriture et la lecture. Elles sont intégrées dans le processus d'apprentissage. Pour ce qui est de la durée du temps effectif

## CHAPITRE III

de l'apprentissage, il est arrêté à une heure et demie par semaine à raison de deux séances de 45 minutes par semaine.

Nous avons constaté que les séances sont réparties pour des leçons de grammaire, de conjugaison, de production orale et écrite Elles sont suivies d'exercices d'application (activités)...

### 2.1 L'observation du déroulé des séances

#### 2.1.1 Première séance

Nous avons la première séance où l'enseignant demande aux élèves de répéter quelques termes lesquels il utilisera durant l'année scolaire pour faciliter la compréhension et la communication avec eux.

Nous avons donc la page 6 du manuel scolaire intitulé : "Listen, look and Say", c'est à dire l'élève doit d'abord écouter et observer les images. Ensuite il doit répéter ce qu'il entend pour mémoriser les mots par exemple: listen (Écoute) look (regarde), Read (lis), répète (répète), circule (cercler)...

C'est aussi la même chose dans la page 7 où ils doivent apprendre l'alphabet, c'est aussi la même méthode que la page 6. (Les lettres sont écrites en minuscule et en majuscule). Après chaque étape l'enseignant interroge les élèves en ce qui concerne le cours pour savoir s'ils arrivent à suivre, et si l'élève ne répond pas correctement il est sensé lui répéter pour mieux comprendre.

Notons qu'avant de passer à un autre cours, l'enseignant demande toujours aux élèves de faire une récapitulation de ce qu'ils ont fait la séance précédente.

#### 2.1.2 Deuxième séance

Une autre séance à laquelle nous avons assisté porte sur un ensemble d'activités de la page qui complète la page 8. Les élèves sont censés Après apprendre les membres de la famille (meriem's family). Donc pour cet exercice: "Listen look and Much in Your copybook», l'enseignant dans ce cas se met à lire pendant que les élèves doivent observer l'image. L'enseignant cette fois-ci leur demande de relier chaque mot l'image qui convient en suivant l'exemple "D". Après avoir terminé l'exercice l'enseignant leur demande de poser les stylos pour passer à la correction. Les élèves lèvent la main en criant ".....". L'enseignant les fait passer un par un.

Notons qu'à la fin de la séance l'enseignant propose aux élèves un devoir de maison qui porte sur le même cours. Les élèves doivent le faire chez eux. La séance suivante il passe pour voir s'ils l'ont fait avant de passer un élève au tableau pour la correction.

### 3. Les obstacles rencontrés par les élèves de la troisième année primaire face à la langue anglaise

De nombreux élèves rencontrent des difficultés d'apprentissage de la langue anglaise. Celles-ci se manifestent dans la langue parlée ou écrite ou dans la maîtrise de la prononciation. Cela

## CHAPITRE III

conduit à négliger ses acquis en n'écoutant pas le professeur lors de la présentation de sa leçon, considérant qu'il en a pas besoin, aussi il est difficile pour lui de suivre et il se bat jusqu'à ce qu'il atteigne l'université. Ainsi, la boussole de l'accès à la langue anglaise a été perdue. Cette faiblesse peut être imputée à l'enseignant et au programme en premier lieu.

Les causes pourront être dues à une intelligence trop limitée, un trouble d'apprentissage, un manque de confiance en soi, une indisponibilité d'origine psychologique, un manque de motivation. Le professeur de son côté, peut ne pas être compétent et pas capable de ses tâches, et sa méthode d'enseignement peut ne pas être claire dans la transmission des informations. Dans ce contexte, nous nous rendons compte que le domaine de l'enseignement de l'anglais doit améliorer les processus d'apprentissage développés en classe afin que les élèves se sentent plus motivés à apprendre une nouvelle langue, et par conséquent leur culture ainsi. C'est pour cette raison, que dans le cas des langues étrangères, ne signifie rien de moins que l'acquisition d'une nouvelle.

L'amélioration du développement du processus d'enseignement-apprentissage est nécessaire afin que les enseignants puissent surmonter les difficultés quotidiennes et ainsi améliorer la performance des élèves. Pour cela, c'est faire usage de ressources didactiques attrayantes et différentes pour attirer l'attention de ces élèves. L'école, à son tour, joue un rôle très important dans ce processus, ainsi que les familles des élèves. En ce sens, de meilleurs résultats.

### 3.1. Le contenu du programme

Le programme d'études est l'un des éléments nécessaires dans le processus d'apprentissage de langues. La relation de l'enseignant avec le curriculum est directe, forte et influente. Il est donc nécessaire que l'enseignant soit consulté. dans la confection des programmes et en soit satisfait. Le programme doit s'inspirer de la réalité socioculturelles.. L'absence de moyens audio-visuels, de laboratoires de langues en est un exemple, un écueil supplémentaire dans l'accomplissement de la tâche d'enseignement d'une langue étrangère...

L'enseignant peut parfois rencontrer certains problèmes dans le suivi du programme qu'il enseigne. En l'absence de supports pédagogiques d'une part et le grand nombre d'élèves par classe d'autre part constituent une entrave au bon fonctionnement pédagogique. Ce qui rend la tâche difficile pour l'enseignement de cette nouvelle matière. Il est confronté au défi de jouer plus d'un rôle à la fois pendant sa présence en classe. Il est enseignant, conseiller, guide, travailleur social... Il est parfois obligé parfois d'utiliser ses propre moyens, son magnéto, ses albums pour confectionner des outils didactiques avec des moyens du bord

## 4. Analyse des données de l'enquête

## CHAPITRE III

### 4.1 Présentation du questionnaire

Établissement:.....

Fille  Garçon

Nom : ..... Prénom : .....

1. Habitez-vous une zone :

Urbaine  Rurale

2. Quel est le niveau d'instruction des parents?

	Père	mère
-Analphabète	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Primaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-Moyen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-Secondaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-Universitaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Quelle est la profession des parents?

	Père	Mère
Sans profession	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Salarié(e)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Profession libérale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Commerçant(e)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Quelle (s) est votre langue (s) native ?

### CHAPITRE III

Kabyle  arabe  français

Autre, .Précisez.....

5 Quelle langue préféreriez-vous étudier ?

.....

Justifiez?.....

.....

6 Aimez-vous le cours de l'anglais ?

Oui  Non

Pourquoi?.....

.....

7. Aimeriez-vous poursuivre vos études en anglais ?

Oui  Non

Pourquoi?.....

.....

8. L'apprentissage de l'anglais pour vous est-il ?

Facile  Difficile

9. Qui vous aide à préparer vos devoirs à la maison ?

.....

10. Tes parents parlent-ils en anglais à la maison ?

Toujours  Rarement  jamais

11. Ta famille t'encourage pour apprendre l'anglais?

Oui  Non

12. Êtes-vous en contact avec la langue anglaise en dehors de l'école ?

Oui  Non

### CHAPITRE III

13. Regardez-vous les chaînes anglaises (film, dessin animé,...) à la maison ?à

Toujours  Rarement  Jamais

#### 4.2 Analyse des résultats

##### ❖ Première question

Habitez-vous une zone :

Urbaine  rurale

##### □ Les données du questionnaire (réponses quantifiées des élèves)

L'âge des élèves des deux établissements varie entre huit et neuf ans

- Les élèves natifs de la zone urbaine :

Les apprenants de l'établissement El Kheldounia situé à la haute ville de Bejaia.

Nous avons treize élèves habitant cette zone.

Les apprenants de l'établissement Chouhada Haffaf Hocine Hacene et Aissa situé au Russel.

Nous avons neuf élèves habitant la zone urbaine.

- Les élèves natifs de la zone rurale :

Les apprenants de l'établissement El Kheldounia situé à la haute ville de Bejaia. Nous avons trois élèves habitant cette zone.

Les apprenants de l'établissement Chouhada Haffaf Hocine Hacene et Aissa situé au Russel

Nous avons deux élèves habitant cette zone

##### □ Lecture des données :

D'après les réponses émises par les élèves, nous avons constaté que la majorité des apprenants des deux écoles résident dans la zone urbaine dont 5 sur 27 résident dans la zone rurale.

##### ❖ Deuxième question :

2. Quel est le niveau d'instruction des parents?

	Père	mère
-Analphabète	<input type="text"/>	<input type="text"/>
- Primaire	<input type="text"/>	<input type="text"/>
-Moyen	<input type="text"/>	<input type="text"/>
-Secondaire	<input type="text"/>	<input type="text"/>

### CHAPITRE III

-Universitaire

□ **Présentation des données en pourcentage**

Niveau d'instruction des parents des élèves des deux zones (espaces) :

Nous avons en pourcentage de réponses :

Région	Urbaine					
Établissements	El Kheldounia			Chouhada Haffaf Hocine Hacene		
Réponse	père	mère	Pourcentage	Père	Mère	Pourcentage
Analphabète	0	1	4%	0	0	0%
Primaire	2	2	16%	0	0	0%
Moyen	3	1	16%	4	2	27,27%
Secondaire	4	2	24%	2	5	31,81%
Universitaire	5	5	40%	5	4	40,91%

Présentation de la réponse en pourcentage de la question (deux) pour les parents des apprenants habitant la zone rurale :

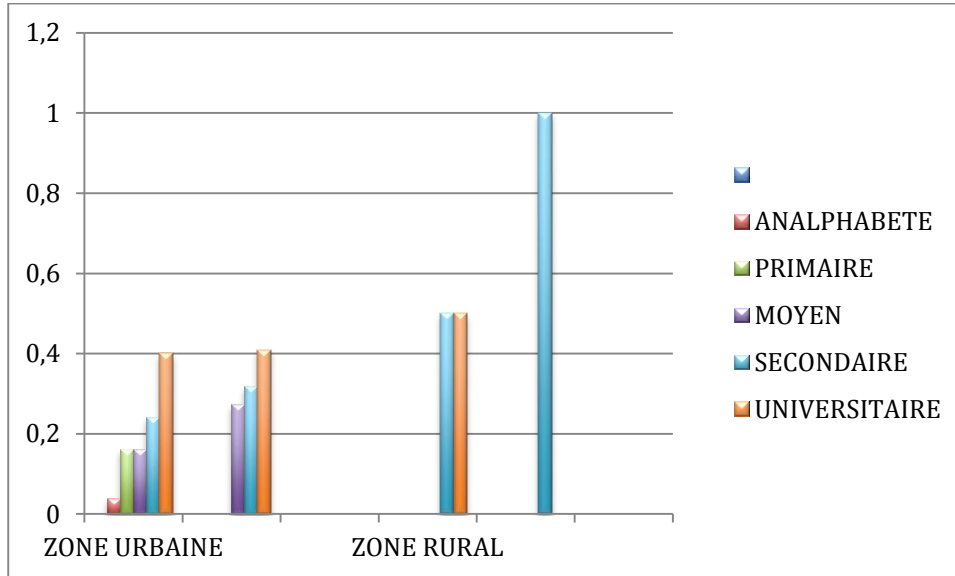
Région	Rurale					
Établissements	El Kheldounia			Chouhada Haffaf Hocine Hacene		
Réponse	père	Mère	pourcentage	Père	mère	Pourcentage
Analphabète	0	0	0%	0	0	0%
Primaire	0	0	0%	0	0	0%
Moyen	0	0	0%	0	0	0%
Secondaire	1	1	50%	1	1	100%
Universitaire	1	1	50%	0	0	0%



## CHAPITRE III

### □ Lecture des données

D'après les deux tableaux représentant le niveau d'instruction des parents des élèves en pourcentage, nous avons constaté que c'est dans la zone urbaine que le niveau universitaire est le plus élevé. Dans la zone rurale le niveau d'instruction des parents, le plus élevé est du niveau secondaire.



### ❖ Troisième question

3. Quelle est la profession des parents?

	Père	Mère
Sans profession	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Salarié(e)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Profession libérale	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Commerçant(e)	<input type="text"/>	<input type="text"/>

### □ La situation socio -économique des parents

Présentation de la réponse en pourcentage de la troisième question pour les parents des apprenants de l'établissement El Kheldounia concernant la situation socio-économique :

### CHAPITRE III

Établissement	El Kheldounia			
Parents	Père		Mère	
Réponse	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Sans profession	1	6,25	8	53,33
Salarier	7	43,75	6	40
Profession libérale	1	6,25	1	6,67
Commerçant	7	43,75	0	0

Présentation de la réponse en pourcentage de la troisième question pour les parents des apprenants de l'établissement Chouhada Haffaf Hocine Hacene concernant la situation socio-économique :

$$TAUX = \frac{NOMBRE\ DE\ PARENTS\ INITIAL}{NOMBRE\ DE\ PARENTS\ TOTALE} \times 100$$

Établissement	Chouhada Haffaf Hocine Hacene			
Parents	Père		Mère	
Réponse	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Sans profession	1	8,33%	8	67,67%
Salarié	5	41,67%	4	33,33%
Profession libérale	2	16,67%	0	0%
Commerçant	4	33,33%	0	0%

#### □ Lecture des données

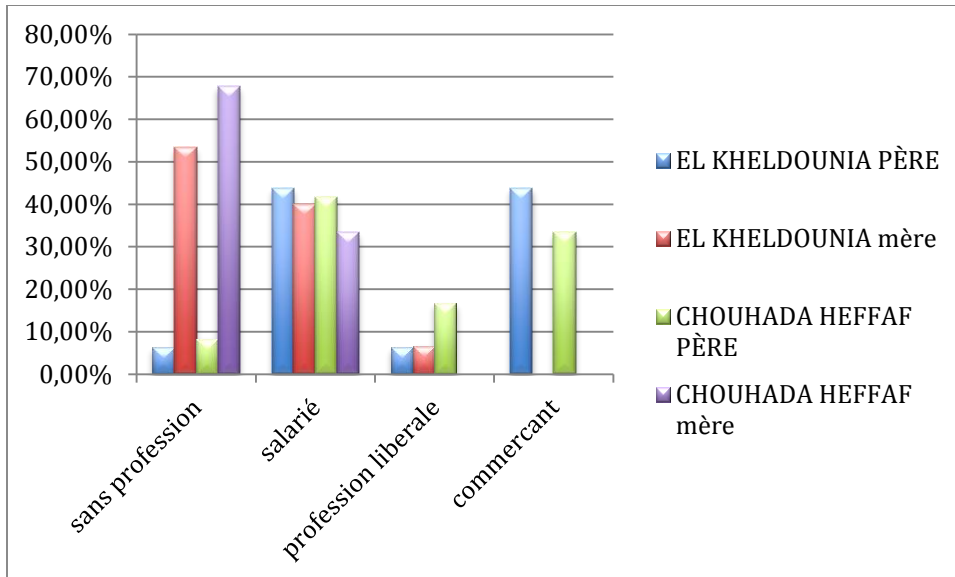
D'après les deux tableaux représentant la situation socioéconomique des parents en pourcentage, les résultats sont comme suit :

### CHAPITRE III

La majorité des pères de l'école El Kheldounia sont des commerçants avec un taux de 43,75% tandis que les pères de Chouhada Haffaf sont salariés avec un taux de 41,67% qui est plus élevé par rapport aux autres professions.

Revenant aux mères des apprenants de l'école El Kheldounia, la majorité sont sans profession avec un taux de 53,33% par rapport aux autres cas. Pour celles des apprenants de l'école Chouhada Haffaf, le taux est la même chose que El Kheldounia

Nous constatons alors que les pères des apprenants des deux écoles sont les premiers impliqués dans le suivi scolaire de leurs enfants.



#### ❖ Quatrième question

4. Quelle (s) est votre langue (s) native ?

Kabyle  arabe  français

#### A- La langue maternelle des apprenants des deux zones

Présentation des données en pourcentage :

### CHAPITRE III

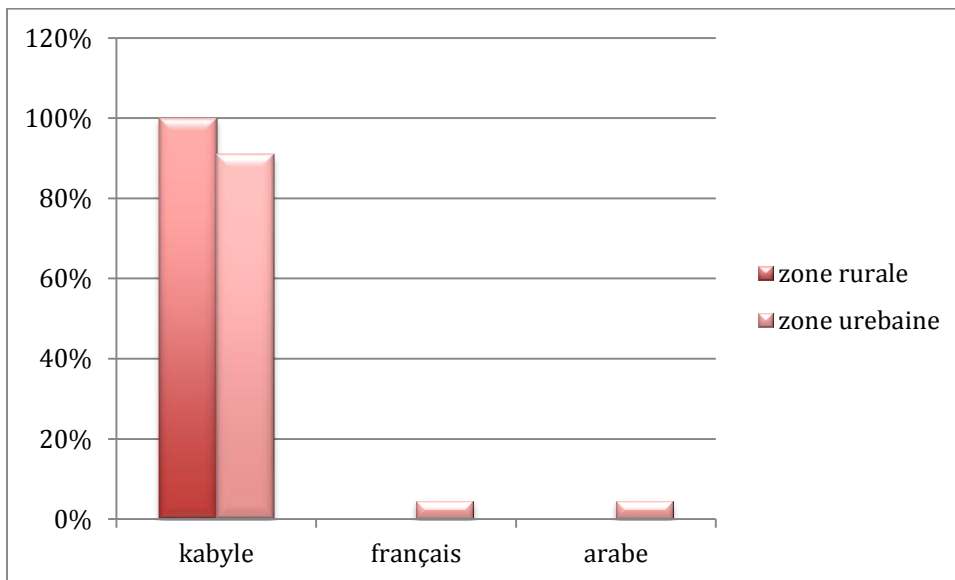
Région	Zone rurale		Zone urbaine	
Langues	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Kabyle	5	100%	20	90,90%
Arabe	0	0%	1	4,55%
Français	0	0%	1	4,55%

#### □ Lecture des données

D'après les données recueillies nous avons constaté que la langue native des apprenants de la zone rurale est le kabyle avec un pourcentage de 100%.

La langue native des apprenants de la zone urbaine est ainsi le kabyle avec un taux de 90.90%. L'arabe est peu parlé par les élèves de la zone rurale et de même pour la langue française. Pour ce nous pouvons dire que la zone urbaine se caractérise par l'usagé de plusieurs langues : la langue native mais aussi deux autres dont l'arabe et le français.

Nous avons posé cette question pour savoir quelle est l'autre langue utilisée autre que la langue maternelle.



#### Cinquième question

5. Quelle langue préféreriez-vous étudier, Justifiez?

.....

.....

## CHAPITRE III

### A- Quelle est la langue préférée par les élèves ?

Présentation des données en pourcentage :

Langues	Zone rurale		Zone urbaine	
	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Arabe	3	25%	5	17,86%
Français	4	33,33%	9	32,14%
Anglais	5	41,67%	14	50%

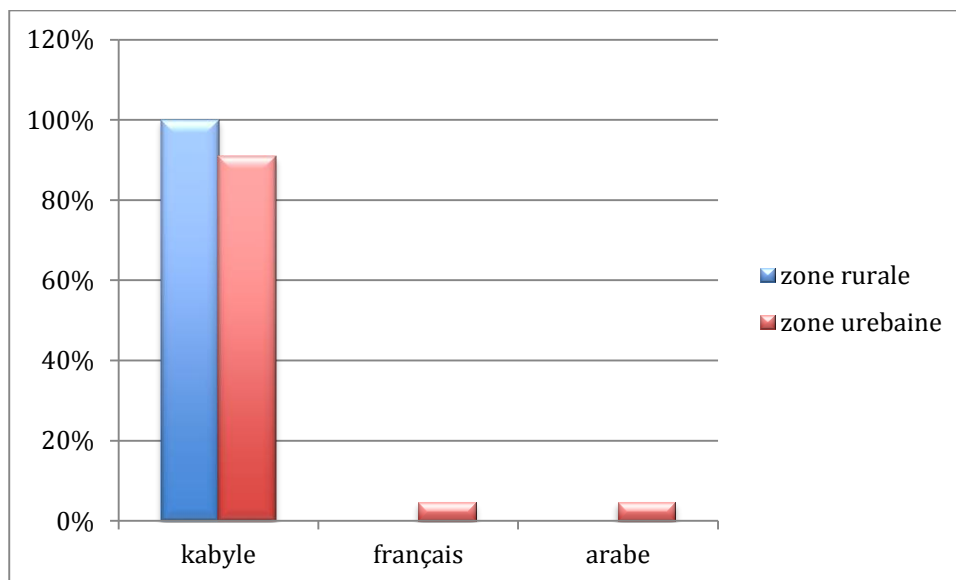
#### □ Lecture des données

D'après les données recueillies, il nous a semblé que la langue préférée des élèves de la zone urbaine est la langue anglaise avec un taux de 50%.

Les élèves de la zone rurale préfèrent également l'anglais avec un taux de 41,67%.

Ils sont attirés plus par la langue anglaise que par la langue française et l'arabe.

La langue anglaise jouit de représentations valorisantes et a pu acquérir une place élevée chez les élèves de la troisième année du primaire. Ils justifient par la facilitation de son apprentissage. L'anglais leur offre également une ouverture sur le monde.



### CHAPITRE III

#### ❖ Sixième question

6 Aimez-vous le cours d'anglais ?

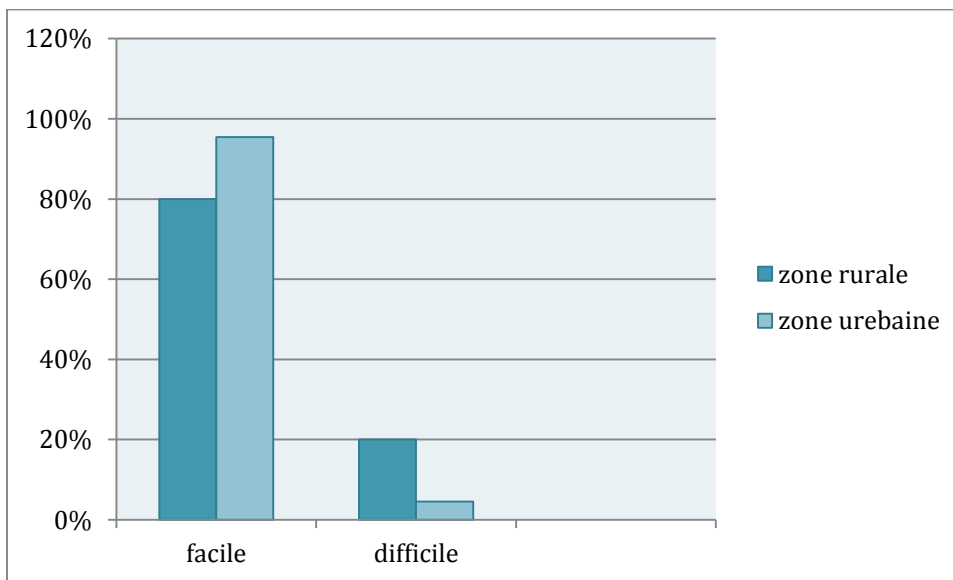
Oui  Non

#### Présentation des données en pourcentage

Région		Zone rurale	Zone urbaine	
Réponses	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Oui	5	100%	22	100%
Non	0	0%	0	0%

#### Lecture des données

Les réponses des élèves des deux zones (urbaine et rurale) ne se différencient pas dans l'appréciation de la langue anglaise.



#### ❖ Septième question

### CHAPITRE III

7. Aimeriez-vous poursuivre vos études en anglais ?

Oui

Non

#### Présentation des données en pourcentage

Région	Zone rurale		Zone urbaine	
	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Oui	5	100%	21	95,45%
Non	0	0%	1	4,55%

#### Lecture des données

La majorité des élèves souhaitent poursuivre leurs études en anglais.

-Le taux d'estimation est de 100% pour les élèves de la zone rurale.

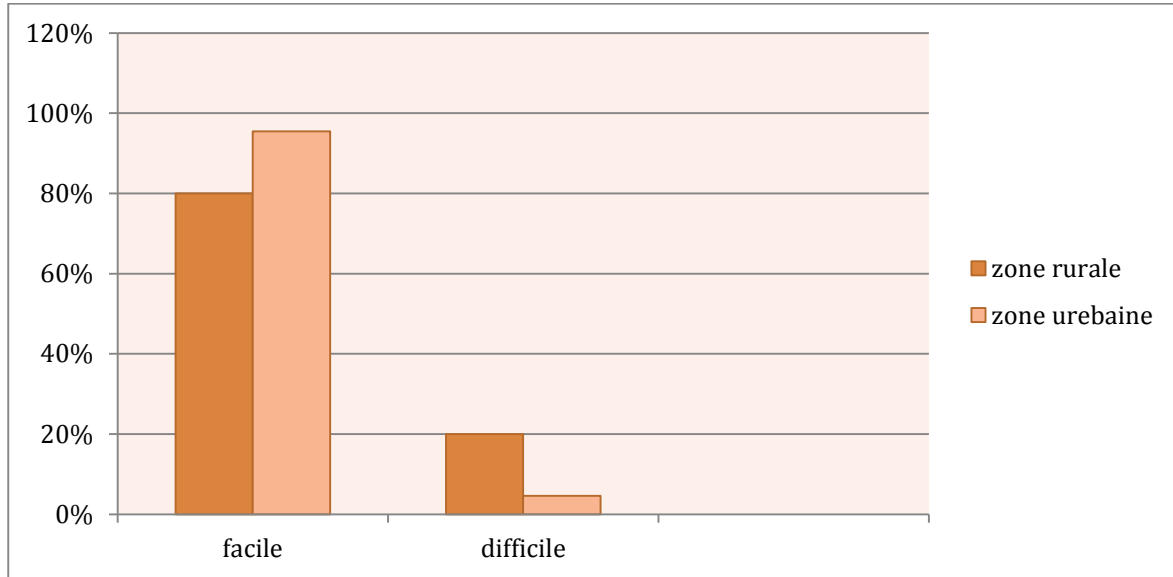
-Les élèves de la zone urbaine, le taux est de 95,45%.

Ceux qui ont coché pour la réponse " Non " sont ceux de la zone urbaine avec un taux de 4.55 % et sans justifier leur réponse.

Ils justifient leur réponse par la fameuse phrase que "c'est une langue internationale".

Ils souhaitent poursuivre leurs études à l'étranger. Ils pourront travailler dans différents domaines et s'instruire avec cette dernière.

### CHAPITRE III



#### ❖ Huitième question:

8. L'apprentissage de l'anglais pour vous est-il ?

Facile  Difficile

#### Présentation des données en pourcentage

Région	Zone rurale		Zone urbaine	
	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Facile	4	80%	21	95,45%
Difficile	1	20%	1	4,55%

#### Lecture des données

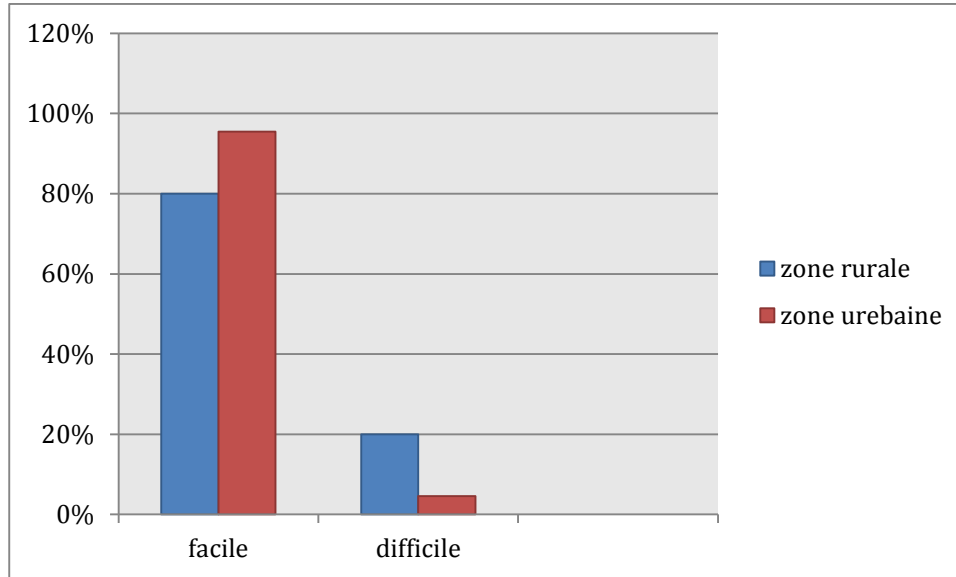
Les réponses émises par les apprenants sur la facilitation de l'apprentissage de l'anglais se présentent comme suit :

- Pour ceux de la zone urbaine, le taux est de 95,45 %
- Pour ceux de la zone rurale, le taux est de 80 %.



### CHAPITRE III

Nous pouvons dire que la facilitation pourrait être dû à l'enseignant et à la méthode d'enseignement (la façon dont il enseigne).



#### ❖ Neuvième question

9. Qui vous aide à préparer vos devoirs à la maison ?

.....  
.....

**Présentation des données en pourcentage**

### CHAPITRE III

Région	Zone rurale		Zone urbaine	
	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Père	0	0%	2	9,09%
Mère	2	40%	11	50%
Père et mère	2	40%	5	22,73%
Personne	1	20%	4	18,18%

#### □ Lecture des données

Nous avons intégré cette question pour voir est ce que le niveau d'instruction des parents constitue un facteur de différenciation dans l'aide et l'accompagnement des enfants.

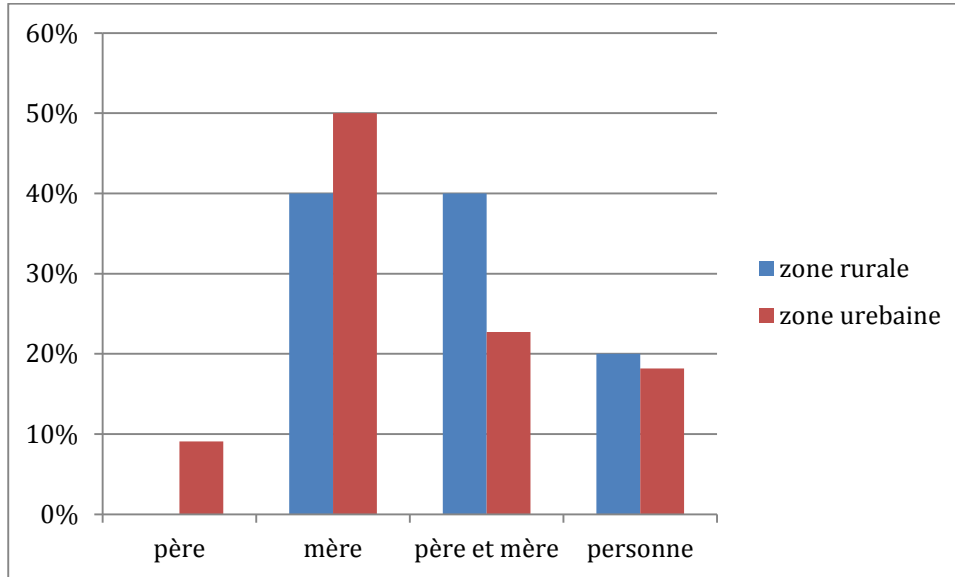
-Les résultats sont que la majorité des élèves compte sur leurs parents afin de les aider à faire leurs devoirs de maison.

-Pour les natifs de la zone rurale, il y a ceux qui comptent plutôt sur leurs mères et les comptent sur les deux parents

-Les réponses des élèves des deux groupes recueillent globalement le même pourcentage qui est 40 % pour chacun.

-Quant aux apprenants de la zone urbaine, 50 % des mamans aident leurs enfants à faire leurs devoirs de maison. Cela s'explique du fait que la majorité des mères en zone rurale sont des femmes au foyer.

### CHAPITRE III



#### ❖ Dixième question:

10. Tes parents parlent-ils l'anglais à la maison ?

Toujours  Rarement  jamais

#### □ Présentation des données en pourcentage

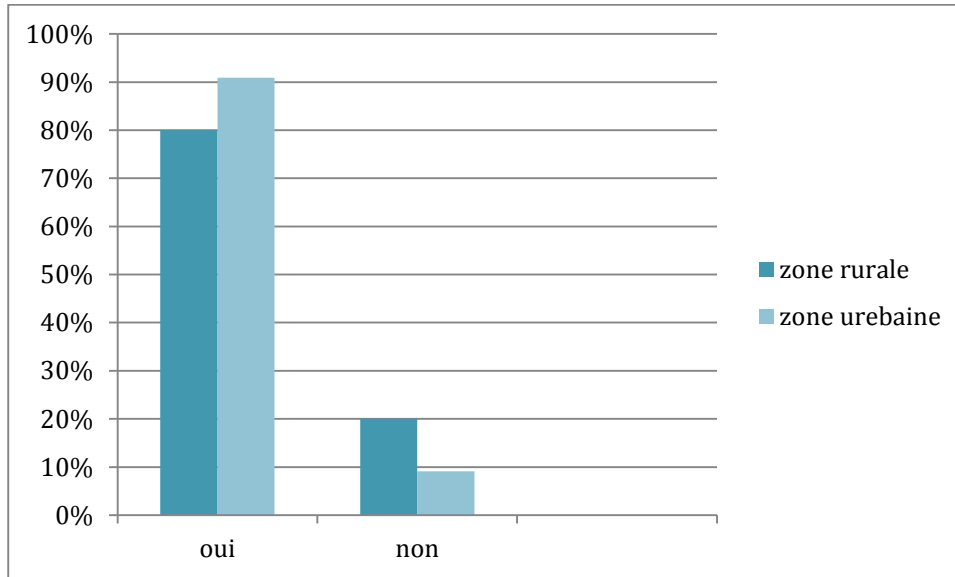
Région	Zone rurale		Zone urbaine	
	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Toujours	0	0%	1	4,55%
Rarement	2	40%	10	45,45%
Jamais	3	60%	11	50%

### CHAPITRE III

#### □ Lecture des donnés

Cette question nous l'avons posée pour comprendre si certains parents d'élèves parlent la langue anglaise à la maison comme pour le cas du français qui est parfois utilisé chez des couples alphabétisés. Les réponses des élèves sont majoritairement négatives.

- Le taux est de 60 % chez ceux de la zone rurale et 50 % chez ceux de la zone urbaine.



#### ❖ Onzième question

11. Ta famille t'encourage pour apprendre l'anglais?

Oui

Non

#### □ Présentation des données en pourcentage

Région	Zone rurale		Zone urbaine	
	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Oui	4	80%	20	90,91%
Non	1	20%	2	9,09%

#### □ Lecture des données

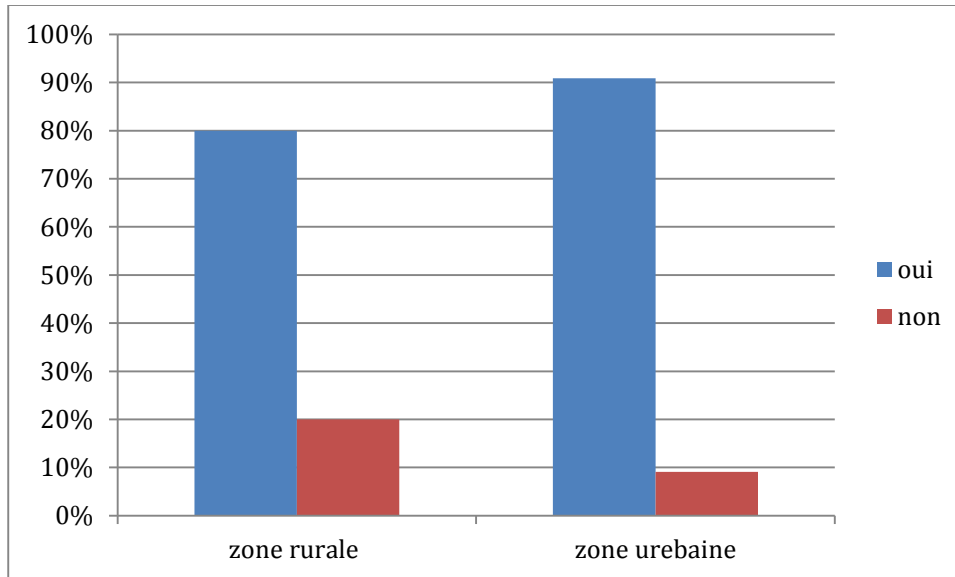
La majorité des parents encouragent leurs enfants à apprendre la langue anglaise.

### CHAPITRE III

-Ceux de la zone urbaine le taux est de 90,91 %.

Les parents qui encouragent peu ou prou leurs enfants sont ceux ayant un faible niveau d'instruction.

Nous avons posé cette question pour avoir les appréciations et les attitudes des parents des élèves à l'égard de cette langue.



#### ❖ Douzième question

12. Êtes-vous en contact avec la langue anglaise en dehors de l'école ?

Oui  Non

#### Présentation des données en pourcentage

Région	Zone rurale		Zone urbaine	
	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Oui	2	40%	5	22,73%
Non	3	60%	17	77,27%

### CHAPITRE III

#### □ Lecture des données

A cette question les réponses émises sont comme suit :

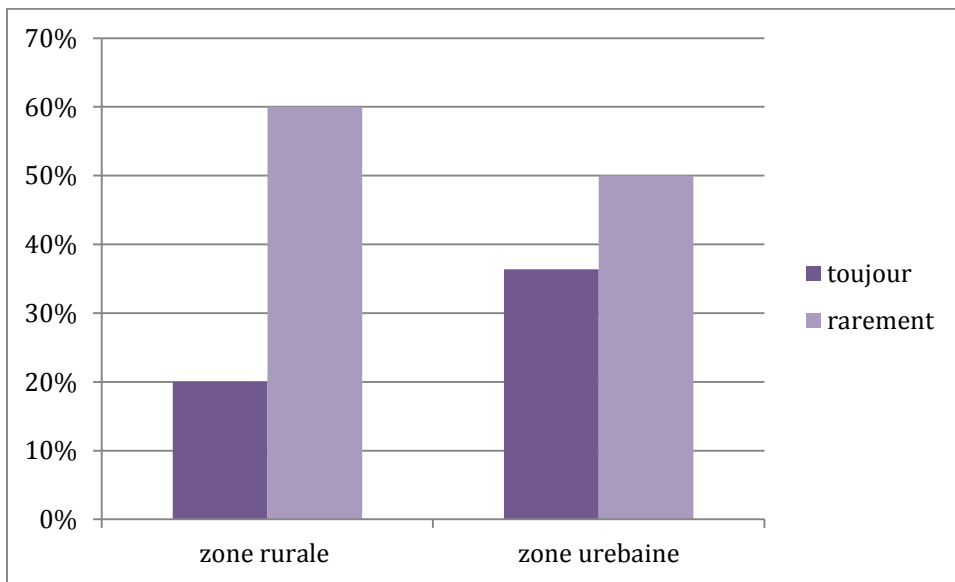
-La majorité des élèves ne sont pas en contact avec la langue anglaise en dehors de l'école.

-Ceux de la zone urbaine, le taux est de 77.27 %

-Ceux de la zone rurale, le taux est de 60 %.

Ceux qui prétendent parler cette langue nous avons un taux de 40 % apprenants de la Zone rurale et pour un pourcentage de 22,73 % de ceux de la zone urbaine.

La raison qui pousse les apprenants à ne pas être en contact avec cette langue pourrait être l'absence de son utilisation dans leur entourage.



#### ❖ Treizième question

13. Regardez-vous les chaînes anglaises (film, dessin animé,...) à la maison ?

Toujours  Rarement  Jamais

#### □ Présentation des données en pourcentage

### CHAPITRE III

Région	Zone rurale		Zone urbaine	
	Nombre de réponses	Taux	Nombre de réponses	Taux
Toujours	1	20%	8	36,36%
Rarement	3	60%	11	50%
Jamais	1	10%	3	13,64%

#### □ Lecture des données

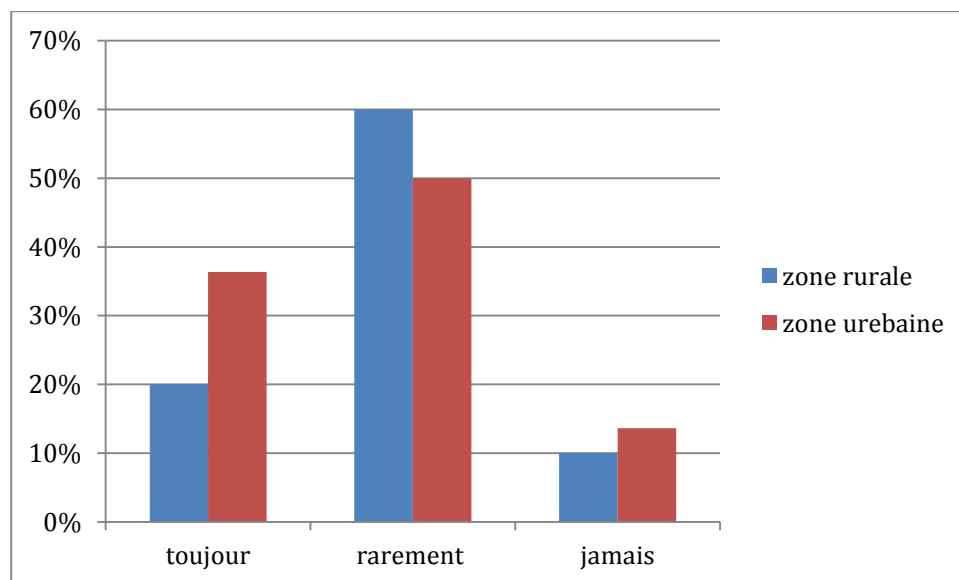
Nous avons posé cette question pour savoir : l'intérêt porté par les élèves à la langue anglaise.

Le résultat est comme suit :

-Ceux de la zone rurale ont coché la réponse "rarement". Ce qui donne un pourcentage de 60 %.

-Ceux de la zone urbaine, le taux est de 50 %.

Donc il n'y a pas une grande différence dans l'appréciation de la langue anglaise par les élèves des deux zones.



#### 5. Synthèse des commentaires

Les réponses émises par les élèves (sur l'aide des parents) dans ce questionnaire, nous ont permis de voir un peu plus clair concernant notre objet d'étude principal. Par ces dernières

### CHAPITRE III

nous avons pu répondre A certaines questions que nous avons posé au début de notre recherche afin de mieux cerner notre travail.

Nous avons surtout pu savoir comment les apprenant des deux établissements scolaires El Khaldounia et Chouhada Haffaf : Hocine, Hacene et Aissa se retrouvent face à la langue anglaise. C'est à dire que d'après ce dernier nous avons constaté que la majorité des élèves souhaitent poursuivre leurs études en anglais, où nous avons pu aussi acquérir la connaissance que l'apprentissage de la langue anglaise leur apparaît très facile, ainsi que l'étendue de leur appréciation pour celle-ci.

Nous retenons également que le facteur géographique (lieu de naissance des élèves) a un impact sur le rapport des élèves à la langue anglaise et il est aussi un élément de différenciation sociale entre les natifs de la zone rurale et ceux de la zone urbaine.

Car l'apprentissage de l'anglais dans un lieu moderne est plus facile grâce aux cours de soutiens que prennent dans les écoles de langues et dans leurs établissements...



# **CONCLUSION GENERALE**

## CONCLUSION GENERALE

### Conclusion générale

L'enseignement de l'anglais aux élèves de troisième année primaire constitue une amorce importante, un nouveau paradigme engendrera des changements dans le système éducatif Algérien. Cette initiative rejoint celle du grand nombre de pays dans le monde qui ont adopté cette option. Cette étude, loin s'en faut d'être exhaustive nous a permis de recueillir les appréciations des premiers concernés en l'occurrence les élèves des écoles primaires de la ville de Bejaia. Enseigner une deuxième langue étrangère dès la troisième année du primaire revêt une importance capitale et née.

Dans notre recherche, nous avons recouru à quelques références pour cerner le statut de cette langue en Algérie. Précisément la langue anglaise. A ce sujet nous avons malheureusement trouvé peu de textes et articles abordant cette question.

Dans le second chapitre, nous avons constaté que le manuel scolaire est la base de tout nécessite une meilleure prise pédagogique et didactique, apprentissage d'une langue. Le manuel comporte un ensemble d'unités qui représentent un guide du programme de l'année scolaire. Toutefois nous constatons l'absence de matériel audio-visuel.

L'enseignant ne dispose d'aucun autre support didactique, autre que ce document.

Afin de mener à terme notre recherche, nous nous sommes rendus sur le terrain afin de mener notre enquête par questionnaire. Nous avons recueilli les informations nécessaires pour apporter les éléments de réponse à nos hypothèses de travail. Nous avons également assisté au déroulé des séances de cours. Dans bien de situations nous remarquons certaines gênes qu'éprouve l'enseignant de cette matière en raison du manque de formation et d'expérience dans ce nouveau métier...

A travers cette étude nous avons retenu que le facteur (origine sociale des élèves) joue un rôle important dans le suivi scolaire des apprenants. La situation familiale (le milieu social) des élèves comprend un ensemble de variables qui contribuent à la formation linguistique et intellectuel de l'enfant. C'est un atout complémentaire dans l'apprentissage en particulier de l'anglais et un facteur en général de la réussite scolaire.

Nous avons également constaté que la variable géographique joue un rôle crucial dans l'apprentissage des langues étrangères. L'élève dont les parents ont un niveau d'instruction élevé semble avoir plus de chances à réussir son parcours scolaire. Les parents d'un niveau supérieur accompagnent mieux et aident leurs enfants à faire leur devoir.

L'apprentissage des langues étrangères est en lien, certes avec les conditions de travail scolaire mais aussi avec l'environnement social des élèves. C'est ce qui ressort de notre analyse des données recueillies. Le niveau scolaire des parents ainsi que le lieu géographique constituent un facteur de différenciation dans les réponses des élèves aux questions se rapportant à l'apprentissage de l'anglais et le suivi scolaire.

**REFERENCES**  
**BIBLIOGRAPHIQUES**

## REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

### REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Abdenour Arezki, «Le rôle et la place du français dans le system éducatif algérien», p 21-31, In Revue *Le français en Afrique*, n° 23, CNRS, UMR 6039, Nice, année 2008, France. URL: <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/23.html>.  
URL: <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf>
- Abdenour Arezki, «D'un ostracisme statutaire de langues à une pratique du français assumée», p337-346. In *Revue n° 4, Environnement francophone en milieu plurilingue*. Presses universitaires de Bordeaux, Collection études africaines et créoles, CELFA (centre d'études linguistiques et littéraires francophones et africaines), Bordeaux, 2012, France.  
URL: <http://www.pub-editions.fr/index.php/ouvrages/champs->
- Abdenour Arezki, «D'un déni d'une pratique linguistique à une reconnaissance d'une langue polynomique : quel impact sur le développement ? » In Revue : *Repères- DoRiF*, n°21, Langue, linguistique et développement en milieu francophone. Des terrains africains. DoRiF Università, Roma septembre 2020.  
URL:<https://www.dorif.it/reperes/abdenour-arezki-dun-deni-dune-pratique-linguistique-a-une-reconnaissance-dune-langue-polynomique-quel-impact>
- Mourad Bektache, «Contact de langues : Entre compétition des langues et enjeux interculturels à l'université de Bejaïa», in *Synergies Algérie*, 2009, 8, p91-105  
URL: <http://gerflint.fr/Base/Algerie8/bektache.pdf>
- Hind Belkacem, « Les interférences lexicales d'ordre phonétique dans la production écrite d'élèves de terminales » *synergie Algérie* n4. 2009, p283.  
URL : <https://gerflint.fr/Base/Algerie4/belkacem.pdf>, consulté le 20 janvier 2018.
- Nawal Belmahdi, Hafida Bendif. L'enseignement de tamazight au primaire, université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou, 2019-2020 p, 20.
- Rabéa Benamar, Stratégie d'aide à la production orale en classe de FLE, Synergie Charles Hadji, Comprendre qu'il alors de répondre à tous questions vives. In *Évaluation, démystifié*, ESF éditeur, Paris. 1997, p59Algérie, n°8- 2009, p.65.  
URL :<https://gerflint.fr/Base/Algerie8/rabea.pdf> (consulté le 20/05/2019).
- Mahmoud Bennacer, «La valeur socioculturelle et symbolique des registres de langue du français en milieu professionnel chez les enseignants francophones de l'université de Bejaïa», in *Revue Studii de gramatică contrastivă*, 34/2020.  
URL: [studiidegramaticacontrastiva.info/wp-content/uploads/2020/12/Bennacer-34.pdf](http://studiidegramaticacontrastiva.info/wp-content/uploads/2020/12/Bennacer-34.pdf)
- Mohamed Benrabah, *Langue et pouvoir en Algérie*, Paris, Éditions Séguiet, 1999, p9.

## REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Saad Eddine Boutebal, Azzedine Madani, l'utilisation des tics dans le développement de l'enseignement en Algérie : enjeux et obstacles, faculté des sciences sociales et humaines p 281,282.
- Louis- Jean Calvet, la guerre des langues et les politiques linguistiques, Paris, Payot, 1987, p53
- Jean-Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde, Paris, CLE international S.E.J.E.R 2003, p150-151.
- Jean- Pierre Cuq, Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Collection français langue étrangère. P.U.G, 2005, p117.  
URL : <https://itemagazine.com/desormais-langlais-est-la-langue-n1-de-la-communication-et-de-la-technologie>.
- Jean Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde, CLE international, Paris 2003é p199.
- Jean Pierre Cuq, in Dictionnaire de didactique du français langue étrangère. Paris: CLE International.2003 P. 22.
- Jean .pierre Cuq. Dictionnaire de didactique du français, éd. Clés International, Paris 2003, p161.
- Christine Tagliante, La classe de langue, CLE international, Paris, 1994, p14.
- CHRISTIAN Tremblay, Le plurilinguisme au cœur du dialogue eurafricain, paris, 2018, p 06.  
URL: <https://www.biennale-lf.org/les-actes-7eme-colloque/74-7eme-colloque/284-christian-tremblay.html>
- Yacine Derradji vous avez dit langue étrangère?, le français en Algérie?, in les cahiers du slaad n°1, les presses de dar EL-HOUDA Ain M'Lila, Algérie, 2002, p17-28.
- Yacine Derradji, La langue française en Algérie, étude sociolinguistique et particularités lexicales, thèse de doctorat d'Etat, université de Constantine, 2002 p37.
- Yacine Derradji, « Vous avez dit le français langue étrangère en Algérie » in V.Castelloti et H. CHALLABI, le français langue étrangère et seconde, op.cit. p49.

## REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Djamel Zenati, "l'Algérie à l'épreuve de ses langues et de ses identités : histoire d'un échec répété", Mots. Les langages du politique [en ligne], 74 / 2004, mis en ligne le 28 avril 2008.
- Charles Hadji, Comprendre qu'il alors de répondre à tous questions vives. In Évaluation, démystifié, ESF éditeur, Paris. 1997, p59.
- Lalan Humbourt. A .M :l'image dans la société contemporaine, DENOEL, 1981, p.33.
- Peter Guberinan, Rôle de la perception auditive dans l'apprentissage précoce des langues, le français dans le monde, paris, clé international, 1991, p 65-70.
- Khaoula Taleb Ibrahim, « l'Algérie : coexistence et concurrence des langues, l'année du Maghreb », Ed : El-Hikma, Alger, 1994. p204,  
URL:[https://www.persee.fr/doc/bcai\\_02597373\\_1999\\_num\\_15\\_1\\_974\\_t1\\_0021\\_000\\_7](https://www.persee.fr/doc/bcai_02597373_1999_num_15_1_974_t1_0021_000_7)
- Vogel Klaus, L'inter langue, la langue de l'apprenant, presse universitaire de Mirail, Toulouse, 1995, P 20.
- Alexandra Kroh, l'aventure du plurilinguisme. Paris, 2000, p, 133.
- Bernard Lamizet, Politique et identité, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 2002, p12.
- Joly Martine, l'image et son interprétation, NATHAN, 2002, p.25.
- Marcel Lebrun, théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre : quelle place des TIC dans l'éducation, de Boeck Bruxelles, 2007 p 111.
- Manaa Gaouaou, Langue maternelle et langues étrangères, Quel rôle réservé à la langue maternelle dans l'acquisition d'une langue étrangère ? Université de Batna 2004, P 87.  
URL :<https://dspace.univouargla.dz/jspui/bitstream/123456789/6667/1/T0309.pdf>
- Fabia Maurie, les langues vivantes à l'école, Syros-Alternative, 1992, p, 41.
- Ghaissa Mestour, mémoire de master, Le rôle de la mémoire dans l'apprentissage en langue étrangère, université MOHAMED KHIDER-BISKRA 2018-2019, p.30.  
URL :[http://archives.univbiskra.dz/bitstream/123456789/15045/1/MESTOUR\\_GHAISSA.pdf](http://archives.univbiskra.dz/bitstream/123456789/15045/1/MESTOUR_GHAISSA.pdf)
- Abraham Andret Moles: la communication, IN Jacquelin Dancet \_leger :l'enfant et les images de littérature enfantine, ED, fier Mardaga , Bruxelles, 1987, p.150.

## REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Joseph Photh. La conception et la réalisation des manuels scolaires, éd. CIPA, 1997, p 7.
- Simon Pierre, les relations interpersonnelles, Montréal, éd. agence d'arc, 1975, p.342.
- Rabah Sebaa, culture et plurilinguisme en Algérie, Edition, collection, 2002, p13.
- Xavier Rogier, L'école et l'évaluation des situations pour évaluer les compétences des élèves, De Boeck & Larcier s. à 2004, p 35.
- Djamila Saadi, « Note sur la situation sociolinguistique en Algérie. La guerre des langues », 1995, p. 130.  
URL:[https://www.persee.fr/doc/linx\\_0246-8743\\_1995\\_num\\_33\\_2\\_1397](https://www.persee.fr/doc/linx_0246-8743_1995_num_33_2_1397)
- Larry Slinker, Interlanguage. International, Review of Applied Linguistics, 10(3). 1972, p 209-231.  
URL :[https:// doi.org/10.1515/iral.1972.10.1-4.209](https://doi.org/10.1515/iral.1972.10.1-4.209)
- Alphonse Silbermann, Communication de masse, Paris, Hachette, 1981.
- Rolland Viau, La motivation en cotexte scolaire. Paris : De Boeck.2009. p.12.
- <https://news.gnet.tn/archives/temps-fort/un-projet-pour-promouvoir-lenseignement-de-langlais-en-tunisie/id-menu-325.html>

# **TABLE DES MATIÈRES**



## **TABLES DES MATIERES**

### **TABLE DES MATIÈRES**

Introduction générale7

#### **CHAPITRE I13**

##### **Introduction14**

##### **1. La situation sociolinguistique en Algérie14**

1.1 le berbère (tamazight) 15

1.2 l'Arabe/ différentes appellations16

1.2.1 l'arabe classique17

1.2.2 l'arabe dialectal17

1.3 le français17

1.4 L'anglais18

##### **2. Présentation succincte du système éducatif19**

2.1 le cycle primaire19

2.2 Le cycle moyen20

2.3 Le cycle secondaire21

2.4 L'enseignement supérieur21

2.4.1 le domaine21

2.4.2 la filière21

2.4.3 la spécialité22

##### **3. L'enseignement des langues étrangères en Algérie22**

##### **4. Méthode d'enseignement en usage23**

##### **5. Le rôle de l'enseignant23**

##### **6. La place des apprenants24**

##### **7. La langue maternelle/ la langue étrangère (L2, L3) 24**

##### **8. L'enseignement de l'anglais25**

##### **9. Le rôle est objectif de la langue anglaise26**

##### **10. Le nouveau programme et les nouvelles méthodologies d'enseignement26**

##### **11. Apprentissage précoce d'une langue étrangère27**

##### **12. La langue anglaise ; l'apprentissage précoce28**

##### **13. Le choix de la première langue28**

##### **14. L'inter langue29**

##### **15. La langue et la communication des élèves de la troisième année primaire29**

15.1 Le langage familier29

15.2 Le langage courant30

15.3 Le langage soutenu30

##### **16. Synthèse31**

#### **CHAPITRE II32**

##### **Introduction33**

## **TABLES DES MATIERES**

### **1. Apprendre/enseigner33**

**1.1 : Qu'est-ce qu'apprendre33**

**1.2 : Qu'est-ce qu'enseigner33**

### **2. Promotion de l'enseignement des langues étrangères en Algérie33**

### **3. L'enseignement des langues étrangères en Tunisie; cas de l'anglais34**

**3.1 :L'enseignement primaire35**

**3.2 : L'enseignement préparatoire35**

### **4. Le programme de l'enseignement de l'anglais de la troisième année primaire36**

### **5. Essai de Définition du manuel scolaire37**

### **6. Les composantes du manuel scolaire algérien, le programme de la troisième année primaire38**

### **7. Le manuel scolaire mis en usage38**

### **8. La bande dessinée comme moyen d'enseignement /apprentissage de l'anglais40**

**8.1 : Limage40**

**8.2 : Le texte40**

### **9. Les interactions entre l'enseignant et l'apprenant en classe de langue40**

### **10. L'espace/classe41**

### **11. Le développement de l'autonomie41**

### **12. Motivation des apprenants42**

### **13. L'évaluation42**

**13.1 : L'évaluation diagnostic43**

**13.2 : L'évaluation formative43**

**13.3 : L'évaluation sommative44**

**13.4: L'évaluation certificative44**

### **14. Synthèse44**

## **CHAPITRE III45**

### **Introduction46**

#### **1. L'enquête46**

#### **2. Analyse du déroulement de la séance de cours46**

**2.1 L'observation déroulée des séances47**

**2.1. Première séance47**

**2.1.2 Deuxième séance47**

#### **3. Les obstacles rencontrés par les élèves de la troisième année primaire Face à la langue anglaise47**

##### **3.1 .le contenu du programme48**

#### **4. Analyse des données de l'enquête49**

**4.1 Présentation du questionnaire49**

**4.2 Analyse des résultats51**

## **TABLES DES MATIERES**

**5. Synthèse des commentaires67**

**Conclusion générale68**

**Références bibliographiques70**

# **ANNEXES**

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التربية الوطنية

مديرية التربية لولاية  
مغشبة التعليم الابتدائي  
المدسة الابتدائية :

**التوقيت الأسبوعي للسنة الثالثة ابتدائي**

السنة الدراسية : 2023/2022  
المستوى الدراسي : السنة الثالثة ابتدائي  
الأسبوع :



المجموع	المتعدي لغة عربية و رياضيات	التاريخ و الجغرافيا	التربية البدنية	التربية الفنية	الأخلاقية	الفرنسية	التربية العلمية والتكنولوجية	التربية المدنية	التربية الإسلامية	الرياضيات	اللغة العربية	النشطة التعليمية
26-45	2-45	45	1-45	45	1-30	3-45	1-30	45	1-30	4-30	9-45	المجموع الأسبوعي
32	2	1	1		2	4	2	1	2	6	12	عدد الحصص

الفترة المسائية				الفترة الصباحية				الوقت		
16:15 // 15:30	15:30 // 14:45	15	14:30 // 12:45	13:45 // 13:00	11:15 // 10:30	10:30 // 9:45	15	9:30 // 8:45	8:45 // 8:00	الأحد
بد تعليمية	تاريخ و جغرافيا	الرياضيات	التربية البدنية (التربية البدنية - نشاط خارجي)	رياضيات	التربية العلمية (تربية و حراسة حيوان)	فهم المنطق	بد تعليمية	FR	FR	الاثنين
	معالجة لغة عربية	الرياضيات	القرابة و الطاعة الحرفية (التربية العلمية - نشاط خارجي)	رياضيات	ENG	قرابة و فهم النص (تربية و حراسة حيوان)	FR	FR	الثلاثاء	
	التحضير و التمرين	الرياضيات	الرياضيات المسائية	رياضيات	القرابة و الطاعة الحرفية (التربية العلمية - نشاط خارجي)	رياضيات	FR	FR	الأربعاء	
بد تعليمية	بد تعليمية	مدرسة	مدرسة	مدرسة	FR	رياضيات	القرابة و الطاعة الحرفية (التربية العلمية - نشاط خارجي)	FR	الخميس	
	معالجة - رياضيات	بد تعليمية	رياضيات	رياضيات	تربية خارجي (تربية)	رياضيات	بد تعليمية	ENG		

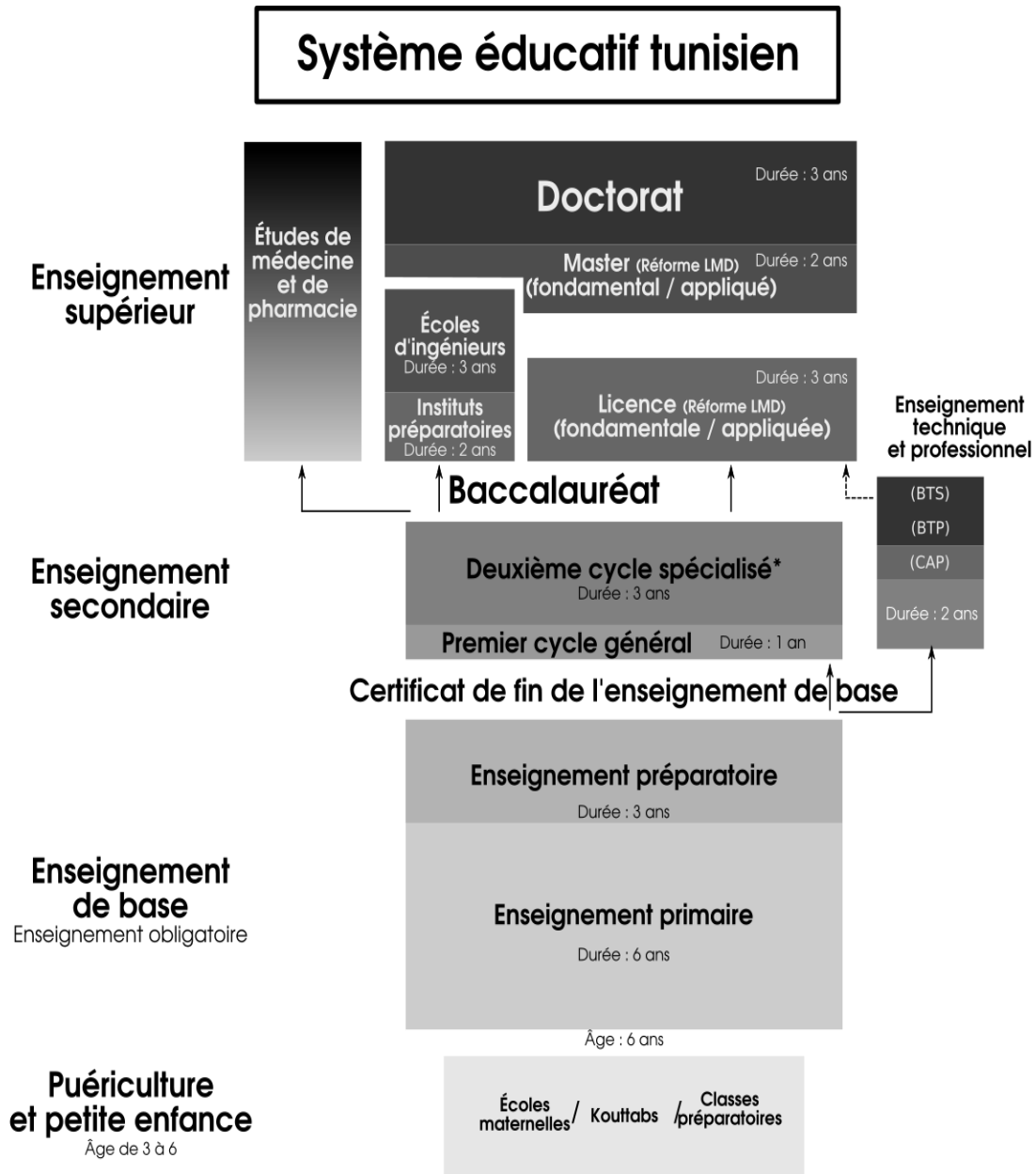
توقيع و ختم السيد المفضل

توقيع و ختم السيد المدير

توقيع الأستاذ (ة)

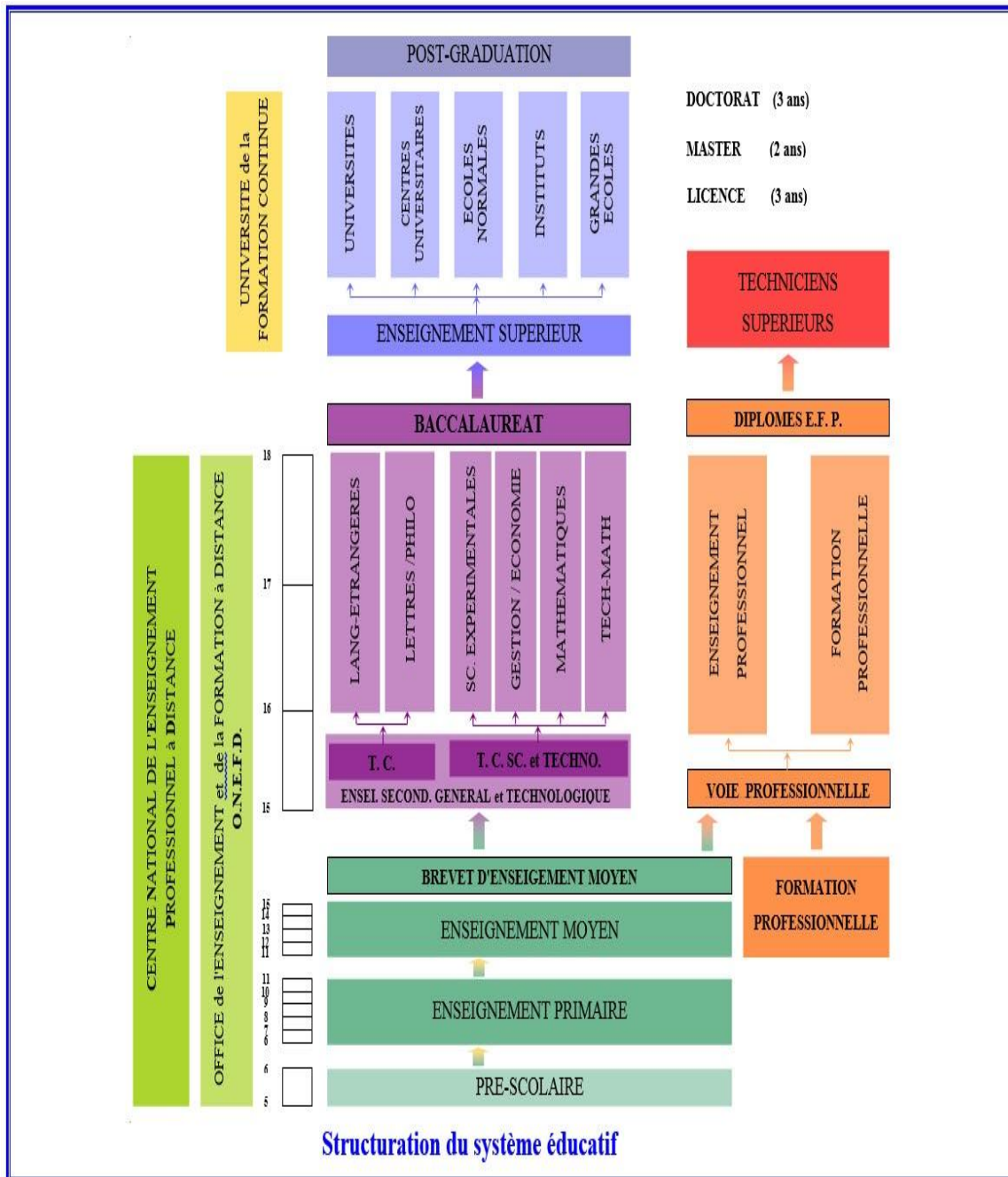
## l'emploi du temps de la troisième année primaire

figure



\* Les sections sont : lettres, économie et gestion, mathématiques, sciences informatiques, sciences expérimentales, sciences techniques et sport.

ANNEXES



Système éducatif algérien

## MY FIRST ENGLISH CLASS

1. Listen, look and say.

Show. / Point. → Listen. → Look. → Read.

Draw. → Colour. → Write. → Repeat. / Say.

Tick. → Cross. → Circle. → Match.

2. Listen, look and tick the right box in your copybook.



3. Listen, look and say the small letters of the alphabet.
4. Listen, look and say the capital letters of the alphabet.
5. Listen, say and show the small letters of the alphabet.

**Small letters:**



a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q	r	s	t	u
v	w	x	y	z		

6. Listen, say and show the capital letters of the alphabet.

**Capital letters:**



A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z		

7. Read and circle on your copybook the small and capital letters with the same shape.

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n
A	B	C	D	E	F	G	H	I/I	J/J	K	L	M	N
o	p	q	r	s	t	u/u	v	w	x	y	z		
O	P	Q	R	S	T	U/U	V	W	X	Y/Y	Z		

8. Listen, look and sound the letters of the English alphabet.

1 ME MY FAMILY AND MY FRIENDS

1. Listen and show.

Mrs Sidou

Mr Sidou

Yassine

Meriem

Lilia

2. Listen and repeat.

8

## ملخص :

تُعرف اللغة الإنجليزية بأنها لغة شبكة المعلومات الدولية من أجل فهم أكبر قطاع في العالم وتسهيل عملية التواصل بين الأفراد. ويصبح هذا الأخير الأداة الأكثر أهمية في هذا الصدد، فهو يمنحنا القدرة على القراءة والاستماع والكتابة فيما بيننا ومع قطاع أوسع من الناس.

يشكل تدريس اللغات الأجنبية في الجزائر انطلاقة مهمة في نظام التعليم الجزائري. وبذلك وصلت الجزائر للتو إلى مرحلة جديدة في تدريس اللغة الإنجليزية.

تهدف دراستنا إلى معرفة كيف يجد المتعلمون أنفسهم في مواجهة هذه الأخيرة وقد قمنا بتوسيعها من خلال تقسيمها إلى ثلاثة فصول حيث حاولنا الرد على مشكلتنا.

## Résumé :

L'anglais est connu comme la langue du réseau d'information international, cela afin de comprendre le plus grand secteur du monde et de faciliter le processus de communication entre les individus . Cette dernière devient l'outil le plus important a cet égard, cela nous donne la capacité de lire, d'écouter et d'écrire entre nous et avec un plus large éventail de personnes

L'enseignement des langues étrangères en Algérie constitue une amorce importante dans le système éducatif algérien. L'Algérie vient donc de franchir un nouveau pat dans l'enseignement de l'anglais .

Notre étude a pour but de savoir comment les apprenants se retrouvent face à cette dernière et nous l'avons élargi en le divisant en trois chapitres où nous avons essayé de répondre à notre problématique .

## Summary :

English is known as the language of the international information network in order to understand the largest sector of the world and facilitate the communication process between individuals. The latter becomes the most important tool in this regard, it gives us the ability to read, listen and write among ourselves and with a wider range of people

The teaching of foreign languages in Algeria constitutes an important start in the Algerian education system. Algeria has therefore just reached a new milestone in the teaching of English.

Our study aims to find out how learners find themselves faced with the latter and we have broadened it by dividing it into three chapters where we have tried to respond to our problem.

## Les mots clés :

La langue, apprendre, enseigner, apprenants, enseignant, apprentissage, acquisitio